

Petak, 10. oktobar 2008.

Svedok Damir Šimić

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 14.18 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

SUDIJA ORIE: Dobar dan.

(francuski prevod na engleskom kanalu)

SUDIJA ORIE: Molim vas da najavite predmet.

sekretar: Ovo je *Predmet IT-06-90-T, Tužilac protiv Ante Gotovine i drugih.*

SUDIJA ORIE: Na kanalu 4 dobijam francuski prevod.

prevodioci: Izvinjavamo se, gospodine predsedavajući.

SUDIJA ORIE: Sekretar nam je rekao da je ovo predmet *IT-06-90-T, Tužilac protiv Ante Gotovine i drugih.* Gospodo Mahindaratne, da li ste spremni da nastavite vaše ispitivanje gospodina Šimića?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Da, da, gospodine predsedavajući.

SUDIJA ORIE: U tom slučaju bih želeo da vas podsetim gospodine Šimiću, da ste i dalje vezani svečanom izjavom koju ste dali na početku vašeg svedočenja, a to je da ćete govoriti istinu, samo istinu, i ništa osim istine. Gospodo Mahindaratne.

svedok: Damir Šimić

GLAVNO ISPITIVANJE: TUŽITELJKA MAHINDARATNE - NASTAVAK

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine predsedavajući, ako mogu prvo da obavestim Sud da su redigovani dokumenti, koji su obeleženi za identifikaciju, P967 i P968, sada učitani u elektronski sistem, kao i u vezi prevoda dokaznog predmeta P972, da je naslovna strana učitana, a ja sam juče pogrešila kada sam navodila poglavlje 7, jer njega nema, već se radi o poglavljima 15 i 16. Oba su prevedena i učitana u sistem elektronske sudnice. Ali nedostaje poglavlje 13, gospodine predsedavajući. To nedostaje i još uvek... čekamo da prevod bude učitana. Prevod još uvek nije potpun. To će biti završeno da kraja glavnog ispitivanja.



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

SUDIJA ORIE: Da. Mislim da ste juče govorili o poglavlju 17, a ne 7?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: 17, gospodine predsjedavajući. To sam upravo rekla – 17. Kad sam pominjala poglavlja: 1, 12, 13 i 15, tu je trebalo da bude i 16, a ne 17.

SUDIJA ORIE: Da. Sada je to jasno. Hvala vam. 13. poglavlje još uvek čeka da bude prevedeno i učitano u elektronski sistem. Izvolite nastavite.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Hvala, gospodine predsjedavajući.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Dobar dan, gospodine Šimiću.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospođu sekretarko (*sic*), molim vas da prikažete dokument broj 995.

SUDIJA ORIE: Dok čekamo, juče ste gospođu sekretarku nazvali gospodinom, a danas je to ponovo gospodin sekretar.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Izvinjavam se, nisam pogledala.

SUDIJA ORIE: Gospođu Mahindaratne, nema problema.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Gospodine Šimiću, ja znam da ovaj dokument niste vi napisali. Ovo je izveštaj o uhapšenim pripadnicima neprijateljskih formacija, paramilicija i drugih osoba predatih u nadležnost MUP-a 7. avgusta 1995. godine. Dokument je upućen zapovedniku 72. bojne vojne policije, a poslao ga je Ante Runić, viši poručnik. Želela bih da pogledate sada paragraf broj 2.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: I gospodine sekretare, ako možete da pokažete drugu stranicu u engleskoj verziji.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Tu je gospodine Šimiću izvešteno: "Dana 6. kolovoza 1995. godine, djelatnici 4. satnije OVP Šibenik predali su u sabirni centar PU Šibenik na Baldekinu pet pripadnika neprijateljskih formacija i 33 srpska civila". Pre nego što vam postavim pitanje vezano za ovaj dokument, ja vas molim da prvo pogledate još jedan dokument kako bismo uštedeli vreme.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine sekretare, ako možete da pokažete... molim vas dokument broj 1002. Pre toga, gospodine predsjedavajući, kako bih uštedela vreme, može li ovaj dokument da bude uvršten u dokaze?

SUDIJA ORIE: Nema prigovora. Nema još pitanja, ali to je onda ista kao direktno uvrštanje u dokaze. Gospodine sekretare?



sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet Tužilaštva broj P977.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Tužilaštva broj P977 se usvaja u spis. Molim vas da nastavite.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Mislim da sad imamo ovaj drugi dokument, gospodine Šimiću, a to je izveštaj koji je lično poslat majoru Juriću 7. avgusta 1995. godine. Predmet :''Sadržaj izvješćivanja u vezi provedbe zadaća vojne policije po zapovjedi načelnika OVP.''

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine sekretare, ako možete da pokažete sledeću stranicu u engleskoj verziji.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Gospodine Šimiću, molim vas da pogledate paragraf broj 5. Tu piše: ''Ukupno je uhapšeno 38 RH od čega je pet uniformisanih pripadnika neprijateljske vojske i 33 civila, među kojima je 12 žena i 21 muškarac (svi starije dobi). Svi gore navedeni uhapšeni su 6. avgusta oko 18.30 časova od strane pripadnika Hrvatske vojske i predati su u bazu vojne policije Šibenik. Odmah po uzimanju podataka predati su u centar Baldekin u Šibeniku.''

SUDIJA ORIE: Sada je završen prevod. Verujem da ste pogrešno rekli 37 umesto 38?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Mislite na civile, gospodine predsedavajući? Oh, da, 38. Treba da stoji 38. Rekla sam 38, ali je verovatno zapisano 37.

SUDIJA ORIE: Ja... da. Ja sam čuo 37, pa je i transkribovano kao 37. Molim vas nastavite.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Hvala, gospodine predsedavajući.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Moje pitanje sada za vas je gospodine Šimiću: zbog čega su civili bili zarobljeni od strane Hrvatske vojske i odvođeni u prihvatne centre? Da, gospodine Šimiću, vama postavljam pitanje?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: To... to mi nije poznato, ne znam.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Gospodine Šimiću...

SUDIJA ORIE: Gospođo Mahindaratne, možemo li prvo da pokušamo da saznamo šta označava RH?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: U redu, gospodine predsedavajući.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Gospodine Šimiću, da li ste u mogućnosti da nam objasnite ovu skraćenicu RH, koja se navodi u paragrafu... paragraf 5? Odmah posle broja 38. Na BHS verziji ide tekst i onda se kaže ''38 RH i OD''. Da li možete da kažete Sudu šta to označava?



SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Vidim u dokumentu 38 RH, ali ne znam što znači ta skraćena. Nepoznato mi je.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Ovaj paragraf, ova informacija se odnosi na aktivnosti 4. bojne vojne policije Šibenik, u kojoj ste vi bili jedan od viših oficira. Dakle, da li vi možete da objasnite Sudu zbog čega su bili zarobljavani civili, sudeći prema... kako se navodi u izveštaju, i odvođeni u prihvatne centre? Šta je bio razlog?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne znam, nije mi poznato. Pretpostavljam da, da su ih htjeli zaštititi. Ali ne znam, nisam siguran.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Da li ste vi kao pripadnik vojne policije imali... da li ste dobili bilo kakva uputstva o tome kako da postupate sa civilima?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne, nisam.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Hvala vam na odgovoru.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine predsjedavajući, želela bih da se ovaj dokument uvede u dokaze.

SUDIJA ORIE: Nema prigovora. Gospodine sekretare?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet Tužilaštva broj P978.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Tužilaštva broj P978 se usvaja u spis.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine sekretare, molim vas da prikazete dokument broj 1744.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Časni Sude, samo zbog zapisnika ako mogu da kažem, kako bi se kasnije znalo kakav je bio moj stav. Verujem da su poslednje pitanje i odgovor bili nejasni u smislu šta se pod tim mislilo.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Gospodine Šimiću, ovo je izveštaj o preuzetim aktivnostima kriminalističke vojne policije za 12. avgust 1995. godine do 20.30 časova... izveštaj je datiran na 12. avgust.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine sekretare, molim vas da prikazete stranicu broj 2 i na engleskom i na BHS-u.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Možete li da pogledate u izveštaju šta piše za satnju Šibenik, u poslednjem paragrafu ovog odeljka. Tu piše sledeće: "U prihvatnom centru za civile, i nadalje se nalazi samo pet osoba, dok je njih 80 prevezeno u novi prihvatni centar na ostrvo Obonjan. I ovde se broj neprestano menja obzirom da nove osobe stalno pristižu, a osobe iz centra se otpuštaju." Da li vi sad možete da objasnite Pretresnom veću zbog čega se sa



civilima postupalo kao sa zarobljenicima, a ovo je izveštaj koji se odnosi na vašu satniju vojne policije?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ovo je... ovo je dokument koji ja sad... vidim. Nije mi, nije mi poznat od prije. Ne mogu komentirati, jer ne znam ko je autor ovog... ovoga dokumenta. Zašto je to tako napisano, ne znam.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Da vam pokažem ko je autor dokumenta.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine sekretare, molim vas da prikažete stranicu broj 4 na engleskom i stranicu 2...3 na BHS-u.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Časni Sude, ako mogu da dobijem objašnjenje od gospode Mahindaratne. Ona kaže da se radi o civilima u centru, a ja to ne vidim u tekstu. Ako bi ona mogla...

SUDIJA ORIE: Hajde da prvo ovo završimo, a to je da vidimo ko je autor, a zatim ćemo se vratiti na ovu temu.

ADVOKAT MIŠETIĆ: U redu.

SUDIJA ORIE: Jer u suprotnom ćemo se kretati s jedne na drugu stranicu bez dobijenih odgovora. Da.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Da li poznajete autora ovog dokumenta? Ko je ova osoba, Ante... tu piše šef odseka Ante Glavan, viši poručnik? Da li ga vi poznajete?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Da, da.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Da li ste s njim razgovarali, da li ste bili u kontaktu s njim, da li ste dobijali od njega uputstva?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Nisam, od njega ne. On, on je... djelatnik uprave vojne policije.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Kada se navodi šef odseka, šta je konkretno bila njegova uloga?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ja ne znam da li je on bio onda... za... zapovjednik, voditelj... odjela gore u... upravi vojne policije, ali je sigurno radio gore u upravi vojne policije, u krim...kriminalističkoj policiji. Ja nisam mogao s njim kontaktirati bez svog nadređenog, Borisa Milasa.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Sada, gospodine Šimiću, ja znam da ste vi bili pridodati odseku kriminalističke vojne policije...

SUDIJA ORIE: Gospođo Mahindaratne, ja sam vam dopustio da identifikujete autora dokumenta, a da se zatim pozabavite pitanjem koje je pokrenuo gospodin Mišetić.



TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Izvinjavam se, gospodine predsedavajući. Samo sam pokušala da pročitam... U stvari, gospodin Mišetić želi da zna gde sam pronašla reč *civili*, ovde piše : "U prihvatnom centru za civile, i nadalje se nalazi samo pet osoba, dok je njih 80 prevezeno u novi prihvatni centar na ostrvo Obonjan. I ovde se broj neprestano menja..."

SUDIJA ORIE: Gospodine Mišetiću, gospođa Mahindaratne čita dokument.

ADVOKAT MIŠETIĆ: U redu. Dakle...

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Tu piše da je centar za civile...

ADVOKAT MIŠETIĆ: To su iznimke, pretpostavke, stvari poput tih koje se stavljaju u pitanje. Druga stvar jeste da očigledno prevod koji sam ja prvobitno dobio kada je dokument bio obelodanjen sada je izmenjen, i taj drugi prevod je učitao u elektronskoj sudnici. Dakle, mora da je neko u međuvremenu učitao novi engleski prevod u odnosu na ovaj paragraf.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Uvek kad se izmenjeni prevodi učitavaju, o tome se strane obavestavaju, gospodine predsedavajući. Sudska služba šalje *e-mail*.

SUDIJA ORIE: Želeo bih da znam šta se kaže u novom prevodu. To me više zanima u ovom trenutku. Postoji novi prevod?

ADVOKAT MIŠETIĆ: Da. Ali bih zamolio da se čak i kod novog prevoda ne prave pretpostavke u postavljanju pitanja, već da se tekst pročita onako kako i piše.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: To sam i učinila, gospodine predsedavajući. Pročitala sam od reči do reči.

SUDIJA ORIE: Hajde da pogledamo to. Možemo to da proverimo u transkriptu.

ADVOKAT MIŠETIĆ: I takođe, časni Sude...

SUDIJA ORIE: Dozvolite mi da na trenutak pogledam.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Časni Sude, takođe bih u ovom trenutku uložio prigovor i na sam prevod na ekranu u odnosu na drugu rečenicu, jer iako pod kosom crtom stoji */zarobljenici*, to se ne nalazi u originalu.

SUDIJA ORIE: Da. I meni je kosa crta privukla pažnju, gospođu Mahindaratne, a nje nema u originalu. Možete li da objasnite... možete li da nam kažete zbog čega je... možda ne tako važna reč kao broj zatvorenika... zbog čega se to pojavljuje pod kosom crtom i šta to znači u odnosu na original?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Pretpostavljam, gospodine predsedavajući, da se ove kose crte stavljaju u slučajevima kad prevodioci nisu sigurni u prevod, ali...



SUDIJA ORIE: Da li ste zatražili potvrdu... jer ukoliko prevodioci nisu sigurni, trebalo bi da razjasnimo problem?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Da, gospodine predsedavajući. I ono što sam dobila u Tužilaštvu je da to nije netačno... pojam zatvorenici. Sad, ako izvorni govornik kaže...

SUDIJA ORIE: Hajde da to proverimo. A svestan sam da idem preko onoga što bi trebalo da radim. Vidimo da u engleskom prevodu stoji broj, pa se u zagradi pojavljuju *zatvorenici*. Ako bih počeo da čitam originalni tekst, to bi onda moglo da se prevede, ili da neko drugi pročita. Jer će moj izgovor biti pogrešan.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Rado ću to učiniti, časni Sude. To je poslednja rečenica u odeljku 2. Tu piše: "Ovdje se broj neprestano mijenja obzirom da nove osobe stalno pristižu, a osobe iz centra se otpuštaju." Dakle, časni Sude, moj je prigovor na to da se ovde reč zarobljenici nigde ne pojavljuje u originalu, i ne znam zbog čega se to nalazi u zgradama.

SUDIJA ORIE: To ostaje pitanje. Gospođo Mahindaratne, mi smo sada čuli kako je to prevedeno. Možete li molim vas ovaj dokument proslediti na verifikaciju prevoda, posebno na ovo što stoji u zgradama?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: To se upravo radi, gospodine predsedavajući.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Časni Sude, dozvolite mi da takođe dodam...

SUDIJA ORIE: Da?

ADVOKAT MIŠETIĆ: Sada mi je rečeno da je nama ovaj prevod sinoć obelodanjen. Izvinjavam se, 6. oktobra, izvinite. Ali je prethodni prevod sadržao reči... Tu se kaže: "Čak i na ovoj lokaciji menja se broj zatvorenika." U prvom prevodu reč *zatvorenici* se čak i ne nalazi u zgradama, pa mi to govori da...

SUDIJA ORIE: To je još jedan razlog više gospođo Mahindaratne da se verifikuje prevod, posebno za ovu rečenicu. Nama je sad... pročitana nam je rečenica. I prevedena. I ja sam razumeo da se reč *zarobljenik* kao takva ne pojavljuje u ovoj rečenici. Drugo pitanje je vezano za civile.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: To se gospodine predsedavajući nalazi u prvom redu...

SUDIJA ORIE: Da, da, vidim to. Gospodine Mišetiću, ono što ja vidim je da se to pojavljuje – prihvatni centar za civile. To tako piše. Dok ih je njih 80, njih - imam poteškoće da razumem da se to odnosi na pet lica, jer se ne može odvesti 80 od njih pet, kao što ne može "na njih" da se odnosi na prihvatni centar. Dakle, ja sam sklon da razumem da se ovih 80 odnosi na civile. Samo vam kažem kako sam ja razumeo...



ADVOKAT MIŠETIĆ: Dozvolite mi...

SUDIJA ORIE:...engleski prevod.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Samo da kažem Pretresnom veću kako je u prethodnom prevodu to prevedeno: "U prihvatnom centru za civile i dalje se nalazi svega pet osoba. Ukupno 80 lica je prebačeno u novi prihvatni centar na ostrvo Obonjan." Sad...

SUDIJA ORIE: Onda i za ovaj deo dokumenta treba takođe verifikovati prevod, gospođo Mahindaratne.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Ja ću proveriti sa gospodom Mahindaratne tokom pauze zbog čega je uopšte bio tražen novi prevod, i mi ćemo vam to javiti, časni Sude.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Ja mogu to odmah da objasnim, gospodine predsedavajući.

SUDIJA ORIE: Hajde da... gospođo Mahindaratne, zbog čega o tome ne biste razmislili i pokušali sve to da verifikujete, pa zatim da obavestite Pretresno veće? Izvolite nastavite.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Da, gospodine predsedavajući. Ali sad mogu da obavestim Sud da tu nije reč o novom prevodu, već je to revidiran prevod, i to se radi za sve dokumente. Svi se dokumenti prvo predaju kao nacrt prevoda, a zatim...

SUDIJA ORIE: Gospođo Mahindaratne, ja verujem da je postojao dobar razlog da se to zameni. Ali ono što mene interesuje, a verujem i moje kolege jeste tačan prevod. To nas zanima.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Učiniću tako, gospodine predsedavajući. Do tada, gospodine predsedavajuću, mogu li da ponudim... da se dodeli broj za identifikaciju dok ne bude rešeno pitanje prevoda?

SUDIJA ORIE: Da. Gospodine sekretare?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni broj P979 označen za identifikaciju.

SUDIJA ORIE: P979 za sad će ostati označen za identifikaciju, dok ne dobijemo učitani konačni prevod, a zatim ćemo odlučiti o njegovom prihvatanju u dokaze.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Gospodine Šimiću, poslednje pitanje vezano za ovo: gde se nalazi ostrvo Obonjan?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Mislim u arhipelagu Šibenika, u otočnom arhipelagu Šibenika. Nisam siguran.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Hvala.



TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine sekretare, molim vas da prikazete dokazni predmet Tužilaštva broj P970.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Dok se dokument ne pojavi, gospodine Šimiću, vi ste rekli da ste pokrenuli istragu o ubistvima u: Varivodama, Gošićima i Zrmanji, i to na osnovu zahteva okružnog tužioca iz Zadra. Da li je to tačno?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Mislim... mislim da nije tačno. Ja sam radio samo segmente u svemu tome, i nisam radio ubojstva, nego osnovane sumnje da su počinjena ubojstva. Nisam imao spoznaja da su ubojstva to.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Ne. Moje pitanje je bilo: ko je od vas tražio da se obavi istraga? To je bilo moje pitanje. Ko vam je dao instrukcije?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Opštinsko državno odvjetništvo Zadar.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: A kad ste započeli sa istragom?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Kad sam dobio nalog, kad sam dobio...

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Kada? Pred nama je zabeleška sa datumom 25. oktobar. Da li ste počeli nedelju dana ranije? Mene samo zanima vremenski okvir, gospodine Šimiću.

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne bih se tog mogao sjetit, al ako imate predmet kompletan, lako ćemo vidit to. Jer, pretpostavljam ako imate zabilješku, da imate i predmet kompletan.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Kada je od vas zatraženo da obustavite istragu 25. oktobra, da li ste vi učestvovali u istrazi... već vodili istragu izvesno vreme, pre toga? I kada kažem "izvesno vreme", mislim na nedelju ili dve nedelje, ili na nekoliko dana pre?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Te... teško na ovaj način mogu doć do... do... do tačne spoznaje koliko dana. nije to samo bio taj predmet, možda sam ja vodio još paralelno predmeta - ne mogu se sjetiti. Ali kažem vam ponovo – ako imate komplet... ako imate zabilješku, imate i kompletan predmet, i možete tačno vidjeti... početak.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Ne, nisam vam tražila tačan datum. Možete li otprilike da nam kažete koliko dana ste bili uključeni u istragu?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Teško mi se sjetit ovako sad... Ne mogu se sjetit. Možda bi rekao krivi odgovor, neku brojku ili neki datum. Ne sjećam se.

SUDIJA ORIE: Da. Možete li otprilike da nam kažete da li je to bilo par dana, otprilike nedelju dana, a to može biti sve od pet, osam do devet dana? Dajte nam približnu procenu koliko ste vremena proveli na toj istrazi?

SVEDOK ŠIMIĆ: Ako bi bilo kakvu brojku rekao, to bi reka' nasumice, a to ne, ne, ne... ni vama ni meni ne, ne... ne koristi.

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite, gospođo Mahindaratne.



TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Da pogledamo sad paragraf broj 1, gospodine Šimiću. Tu se pominje Goran Vunić, sin Ante, rođen 4. oktobra 1973. godine u Šibeniku, sa mestom prebivališta Ladevci, i onda se tu navode detalji... i u sledećem redu se kaže: "Zajedno sa još dvojicom do sada neidentifikovanih ljudi, pucao je i ubio Gojka Ležajića u dvorištu njegove kuće u Gošićima. Meštani su ga kasnije sahranili na mesnom groblju (izjavu je dao)..." i tu se navode dva imena. Ovo je beleška koju ste vi napisali. Gde ste vi dobili ove informacije – da je Goran Vunić počinio krivično delo na način koji ste vi opisali u tom paragrafu?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Od Općinskog državnog odvjetništva iz Zadra, jer su oni... Sava Letunica i Milan Letunica su dali izjave u Zadru o ovom slučaju.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: I da li ste vi lično pregledali i pročitali te izjave?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Jesam.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: A kada ste podneli izveštaj kapetanu Mrkoti 25. oktobra, da li ste ga obavestili o svim pojedinostima?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Apsolutno.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Da li ste ga takođe informisali da vam je izdat nalog za pretres od strane vojnog sudije u Šibeniku, kako bi se pretreslo boravište Gorana Vunića?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: O kompletnim radnjama, sve što sam poduzeo izvjestio sam satnika Mrkotu.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Da li je još neki odsek vojne policije pored vaše službe učestvovao u ovoj istrazi? I ja ne mislim na MUP već na vojnu policiju, na odseke kriminalističke policije, koji su bili uključeni u istragu pored vaše službe, koliko vi znate?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne znam da li je učestvovala.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Ko je iz vaše službe vodio tu istragu?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Mislim da sam je ja osobno vodio.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Kada ste o tome informisali kapetana Mrkotu 25. oktobra – da nameravate da preduzmete određene korake, da li ste mu dali do znanja da ćete pretražiti i boravište Gorana Vunića?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Jesam.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Vi ste gospodine Šimiću, bili unutar kriminalističke vojne policije do 2004. godine. Da li ste i u jednom trenutku posle 25. oktobra saznali da bi Goran Vunić mogao biti svedok, ili doušnik, ili da je na bilo koji način pomogao u toj istrazi?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Mislim da se datum ovaj... što ste pomenuli. Hoćete li ponoviti pitanje? Mislim da datum ne paše... u početku pitanja.



TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Ne. Ono što sam rekla je da posle tog datuma, 25. oktobra 1995. godine, kada vam je bilo naređeno od vašeg pretpostavljenog da obustavite istragu – da li ste vi posle toga ikada saznali ili da li ste dobili informaciju do vremena kada ste napustili vojnu policiju 2004. godine, da je Goran Vunić korišćen u istrazi kao doušnik ili kao svedok?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Da li je Goran Vunić... da li je obrada za Gorana Vunića nastavljena dalje, da li je on... koristio u daljim obradama, to ne bi ja znao. To moj nije bio nivo i nisam mogao znat.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Mislim da je to odgovor na moje pitanje.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine sekretare, molim vas da prikazete dokument, dokazni predmet P203.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Sada, gospodine Šimiću, ja znam da ovo nije dokument koji je trebalo nužno da znate. Ovo je izveštaj upućen ministarstvu odbrane. Molim vas da pogledate paragraf 4 ovog dokumenta u kojem se kaže: "Na oslobođenom području zadarsko-šibenskog zaleđa, uspostava civilne vlasti ne ide zadovoljavajućim tempom.

Konkretno: u oslobođenim mestima: Bribirske mostine, Đevrske i Kistanje, stanje je prilično haotično. Događa se masovno paljenje kuća, pljačka imovine, konzumiranje alkohola. Prisutna je dezorganizacija jedinica. Navedeni razlog za takvu situaciju je nedovoljna angažovanost komandnog kadra jedinica." Da li ste vi ikada dobili naređenje od vašeg zapovednika, kapetana Mrkote, da povedete bilo kakvu krivičnu istragu o počinjenim krivičnim delima u Kistanju?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Za bilo kakva djela koja su počinjena na području Kistanja nisam dobio nikakve zapovjedi od bilo koga, ni od satnika Mrkote, da sprovedem bilo kakvu istragu.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Mislim da imam još samo jedno pitanje, konkretno vezano za isključenje izjave, na osnovu juče postignutog dogovora. Gospodine sekretare, molim vas da prikazete dokazni predmet P968, dopunsku izjavu.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Da li je reč o redigovanoj dopunskoj izjavi?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Da.

ADVOKAT MIŠETIĆ: U redu.

SUDIJA ORIE: Gospodine sekretare, molim vas da prikazete sledeću stranicu.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Gospodine Šimiću, molim vas da pogledate paragraf broj 5 izjave koja se nalazi ispred vas, a reč je o vašoj dopunskoj izjavi, u kojoj kažete, i tako ispravljate vašu prethodnu izjavu: "U paragrafu broj 20 treba da stoji da je zapovednik brigade, čiji je pripadnik počinio teško krivično delo išao sa predlogom zapovedniku zbornog područja za otpust počinio iz službe." Moje je sledeće pitanje: da li je postojao uslov da se pripadnik brigade protiv koga je tražena disciplinska mera, proglasi krivim za krivično delo na



osnovu te istrage, pre nego što se uputi predlog zapovednika brigade za otpuštanje u komandu zbornog mesta?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ovaj... da pojasnim, ovaj... Pravilo broj 5. Kod teških kaznenih djela i... mislim, počinio i pripadnici Hrvatske vojske, ako su djelatne vojne osobe, isti se takav prijedlog upućivao i vojno-stegovnom tužiteljstvu, i vojno-stegovno tužiteljstvo je rješavalo njihov status. Normalno, ako je kazneno djelo učinjeno, čekalo se da se rješi to kazneno djelo, pa se onda išlo prema vojno stegovnom tužiteljstvu. A ako se radilo o pričuvnom sastavu mobiliziranom preko ureda za odbranu, isti se otpuštao preko ureda za odbranu, odnosno, nekad su se isključivali i pripadnici Hrvatske vojske.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Kakve su bile okolnosti pod kojima je komandir brigade slao predlog za otpuštanje?

ADVOKAT MIŠETIĆ: Časni Sude, to podrazumeva činjenice kojih nema u dokazima.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Ali ja se pozivam na paragraf koji je već...

ADVOKAT MIŠETIĆ: O čemu ćemo govoriti *viva voce*. To se ne nalazi u dokazima. O tome je trebalo da se govori ovde *viva voce*.

SUDIJA ORIE: Moram reći da sam malo zbunjen oko toga šta je trebalo da se pokaže a šta treba ovde prikazati uživo. Ali ipak se držite toga, jer je to vaš dogovor i vi ste napravili razliku.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Iskreno, časni Sude, ja sam pretpostavio da mu ona [tužiteljka] neće pokazati izjavu pre nego što mu postavi pitanja u vezi s tim, ali će meni biti lakše sada da to isto učinim u unakrsnom ispitivanju...

SUDIJA ORIE: Molim vas da preformulišete pitanje, gospođo Mahindaratne.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: U redu, gospodine predsedavajući.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Gospodine Šimiću, ako možete... pokušajte da objasnite, šta se događalo kada bi na primer pripadnik brigade bio zatečen u pljački, na primer, da je pronađen kako krade privatnu imovinu? Šta bi bila dužnost komandira brigade da uradi ako bi na primer takav izveštaj stigao do njega?

ADVOKAT MIŠETIĆ: Ulažem prigovor na neodređenu osnovu pitanja, časni Sude. U kojim okolnostima? Mi smo sad ušli u potpuno drugo područje, jer je bilo reći o tome da li se takve akcije preduzimaju nakon što se utvrdi krivica.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Ne, gospodine predsedavajući. Ja...

SUDIJA ORIE: To je upravo ono pitanje koje sam ja pokušavao da razjasnim. Ukoliko bi zapovednik brigade dobio prijavu, a da nije još doneta presuda, ali je izveštaj dobio o tome da je



jedan pripadnik njegove brigade vršio pljačkanje, šta bi onda zapovednik brigade trebalo da uradi?

SVEDOK ŠIMIĆ: U većini slučajeva, odnosno u skoro svim slučajevima, čekao se ishod kaznene prijave – da li je kaznena prijava prihvaćena ili nije. Ako je prihvaćena kaznena prijava, automatski bi išao... zahtjev prema vojno – stegovnom tužiteljstvu, ako se radi o djelatnoj vojnoj osobi. A ako se radi o pričuvnom sastavu, o mobiliziranoj osobi preko Ureda za obranu, isti bi se razrešio dužnosti u Hrvatskoj vojsci preko Ureda za obranu.

SUDIJA ORIE: Da. I vi ste rekli *Ako se radi o djelatnoj vojnoj osobi*. Da li ste mislili na aktivnog policajca ili na pripadnika vojnih snaga?

SVEDOK ŠIMIĆ: Pripadnici oružanih snaga su i jedni i drugi.

SUDIJA ORIE: Dakle, nije bilo ograničeno samo na policajce. Sada, koliko bi vremena prošlo od trenutka kada bi bilo izvešteno da je neko pljačkao pa do trenutka pripreme i prihvatanja krivične prijave? Koliko bi vremena proteklo do tada?

SVEDOK ŠIMIĆ: Ovisno od slučaja do slučaja. Svaki je slučaj bio za sebe - kojom su se brzinom prikupljali materijalni dokazi.

SUDIJA ORIE: U proseku...

SVEDOK ŠIMIĆ: Pa, mislim... ne znam.

SUDIJA ORIE: Rekli ste nam juče kada ste pitani o onoj dugačkoj listi oduzetih stvari, da vi ne znate da li je pokrenuta ijedna dodatna istraga oko toga, što je stvorilo da takve krivične prijave nikada ne budu podnete i prihvaćene. Ono što želim da saznam od vas jeste: da li bi takvo lice bilo otpušteno sa dužnosti odmah nakon što bi izveštaj o tome stigao, ili se u većini slučajeva zapravo posle toga ništa ne bi desilo?

SVEDOK ŠIMIĆ: Pa ne vidim da se ništa ne bi desilo. Kriminalistička vojna policija kad je podnjela kaznenu prijavu protiv NN počinitelja ili poznatog – nebitno sada, izvjestila bi brigadu da je podnjela kaznenu prijavu, a ne zahtjev za, za... vojno stegovno tužiteljstvo ili otpust iz vojske. To je bila obaveza i dužnost.

SUDIJA ORIE: Da. Ali pitanje je da li bi se u većini ili u svim ovim slučajevima na kraju pripremila krivična prijava? Ja razumem da ukoliko bi takva prijava bila sačinjena i prihvaćena da bi onda akcija možda bila preduzeta. Ali mene zanima da li su u tom periodu, na vašem području odgovornosti takve krivične prijave bile pripremljene, podnošene i prihvatane, a u kojem procentu slučajeva to nije bilo učinjeno?

SVEDOK ŠIMIĆ: Normalno da su se takve kaznene prijave upućivale prema odvetništvu, i normalno ako... ako je bilo elemenata da se prihvate, bile su prihvaćene, a ako nije bilo elemenata da se ne prihvate, nisu bile prihvaćene. Mi nismo mogli na to uticati. Naše je bilo da



pripremimo kazneno djelo, da pripremimo sve priloge, primitke i sve ostalo, dokaze materijalne, i da ih uputimo prema odvjetništvu.

SUDIJA ORIE: Juče sam vas pitao o onoj dugačkoj listi od otprilike stotinu oduzetih stvari, da li je pokrenuta ijedna dodatna istraga oko toga, i vi ste rekli da ne možete da nam kažete to, da vi to ne znate. Danas nam kažete da su krivične prijave po pravilu bile podnošene. Ja pokušavam da pomirim ta dva vaša odgovora od juče i danas?

SVEDOK ŠIMIĆ: Ja sam govorio općenito za, za... sva djela, i to...

SUDIJA ORIE: Da. I ja...

SVEDOK ŠIMIĆ: ...Ja sam govorio za onaj spisak jer nisam upućen u taj spisak da li je neko procesuiran ili nije.

SUDIJA ORIE: Juče sam vas pitao da li biste na osnovu gledanja takvog spiska mogli da kažete da li bi usledila istraga, ukoliko bi se neko zatekao u posedu stvari koje su verovatno bile opljačkane, i vi ste rekli da ne možete da kažete da li bi u takvim slučajevima usledila istraga i objasnili ste u čemu je tu bio problem da se tako učini. A danas vi sugerirate, iako ste govorili uopšteno, da su se u svim tim slučajevima pripremale krivične prijave. Ono što želim da saznam je šta se dešavalo u većini slučajeva: da li su pripremane, podnošene i prihvaćene krivične prijave u većini slučajeva, ili one u većini slučajeva jednostavno nisu ni bile pripremljene i poslate? Ja vam ne postavljam ovo pitanje uopšteno i šta je trebalo da bude urađeno, već konkretno... konkretno šta je bilo učinjeno?

SVEDOK ŠIMIĆ: Mislite konkretno na onaj... onaj jučerašnji spisak?

SUDIJA ORIE: Ne. Ja govorim o slučajevima koji su u mnogim dokumentima opisani. Bilo je mnogo slučajeva kada su lica zaticana sa stvarima u posedu za koje se sumnjalo da su opljačkane?

SVEDOK ŠIMIĆ: Kol'ko sam ja razumio pitanje... Vojna policija je morala djelovati. Zatečene osobe u krađi, u, u... u počinjenju bilo kakvog kaznenog djela...

SUDIJA ORIE: Da. Dozvolite mi da vas ovde zaustavim. Vi ste rekli šta je vojna policija trebalo da radi. Ono što ja želim da saznam je šta je vojna policija u stvari uradila u većini ovih slučajeva?

SVEDOK ŠIMIĆ: U većini tih slučajeva ona je postupala kako je morala postupiti prema Službovniku oružanih snaga, odnosno prema kriterijumima koji su postojali.

SUDIJA ORIE: Onda, pod tim okolnostima, mora da je bio veliki broj... ogroman broj krivičnih prijava zbog pljačke. Da li je i vaše sećanje takvo?

SVEDOK ŠIMIĆ: Moguće, tačno.



SUDIJA ORIE: Moguće je... Pitao sam vas da li je i vaše sećanje da je bio ogroman broj krivičnih prijava zbog pljačke, a ne da li je to moguće, već da li se vi jasno sećate da je to bio slučaj?

SVEDOK ŠIMIĆ: Je, sjećam se.

SUDIJA ORIE: Koliko ih se vi približno sećate? U vašoj zoni odgovornosti, na vašoj funkciji, da kažemo u prvih 10 dana posle operacije *Oluja*?

SVEDOK ŠIMIĆ: E sad, teško je o tome govoriti. Ja mogu govoriti u razdoblju od, od... mjesec dana, kako smo slali izvješće, kako smo bili...

SUDIJA ORIE: U redu.

SVEDOK ŠIMIĆ: Odsjek... Služba vojne... kriminalističke vojne policije u Šibeniku je malo toga poslala, ali je na tom području su djelovali još i MUP i 71. bojna vojne policije. Ta brojka kad bi se zbrojila, bila bi dosta velika podnešenih kaznenih djela, pogotovo od strane MUP-a.

SUDIJA ORIE: Da. Ali ja sam govorio o krivičnim prijavama kriminalističke vojne policije, a ne o MUP-u. Možete li da nam kažete približno, na osnovu vašeg sećanja, koliko ste ih vi videli u prvom mesecu posle Operacije Oluja?

SVEDOK ŠIMIĆ: Pa juče smo vidjeli onaj... izvješće šta je Služba ... služba kriminalističke vojne policije 71. bojne 4. satnije Šibenik podnijela. To je osam kaznenih prijava. To je to. Tol'ko mi imamo spoznaje i tol'ka saznanja o tome, a dalje ne. Ako isključujete MUP i ako isključujete 71. bojnu.

SUDIJA ORIE: Dakle, vi nam kažete da se u tom dokumentu koji smo juče videli mogu naći sve krivične prijave, isključujući MUP i 71. bojnu? Izvolite nastavite, gospođu Mahindaratne.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Hvala, gospodine predsedavajući.

SUDIJA ORIE: Kada sam vam rekao da nastavite, ja sam juče rekao da ćemo se držati vašeg vremenskog ograničenja, koje je već... vi ste to premašili kada sam postavio nekoliko pitanja svedoku.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Da, gospodine predsedavajući. ako mogu da dobijem samo još tri minuta i završiću?

SUDIJA ORIE: Tri minuta? Dobili ste tri minuta.



TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Da li se sećate, gospodine Šimiću, da smo juče videli dokument s kojim ste vi bili upoznati, a to je bio Pravilnik o strukturi i postupanju vojne policije oružanih snaga Republike Hrvatske.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Zbog zapisnika, to je dokazni predmet P880.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: I kada pogledamo članak 61, u njemu se nalazi zahtev da vojna policija mora informisati najvišeg oficira jedinice kojoj kojoj počinitelj pripada, kada vojna policija... podiže krivičnu prijavu u odnosu na krivično delo.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: To je članak 61, gospodine Mišetiću.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Na osnovu tog zahteva, kada bi vojna policija obavestila najvišeg oficira, recimo da je brigadni zapovednik obavešten da je pripadnik njegove brigade počinio krivično delo, šta je on mogao da učini?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Maloprije sam objasnio, pokušaću ponovo objasniti. Ako se radilo o djelatnoj vojnoj osobi, najčešće se čekao ishod kaznene prijave, odnosno da li je prihvaćena ili nije, da li je... stvarna. U tom slučaju, predmet bi se podnosio vojno stegovnom tužiteljstvu. A ako se radilo o pričuvnom sastavu, o djelatniku koji je mobiliziran preko Ureda za obranu, isti bi se demobilizirao preko Ureda za Obranu. A to ne isključuje njegovu kaznenu prijavu. Kaznena prijava ide svojim tijekom i ona će se odraditi kako se... treba odraditi.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: A ko bi onda pokrenuo taj proces... gde bi mobilisana lica bila procesuirana kroz Ured za odbranu? Ko bi to pokrenuo jednom kad se o tome obavesti zapovednik brigade?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ponovite mi pitanje, objasnite mi. Ne znam o čemu se radi.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Upravo ste rekli da *Ako se radilo o pričuvnom sastavu, o djelatniku koji je mobiliziran preko Ureda za odbranu, istim bi se bavili preko Ureda za Obranu.* Mene sada zanima ko bi pokretao taj proces izricanja disciplinskih mera? Ko je imao dužnost da to pokrene u Uredu za odbranu?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Jedina je merodavna Personalna služba te brigade.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Hvala vam na tome.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine predsedavajući, ovim je završeno moje glavno ispitivanje.

SUDIJA ORIE: Hvala vam. Mogu li ja da vas pitam, gospodine Šimiću, kako bismo izbegli konfuziju. Rekli ste da ste juče videli izveštaj. Mislim da vam je taj izveštaj juče pokazala gospođa Mahindaratne. U njemu je navedeno osam zločina i jedna pripremljena krivična prijava. Da li ste na to mislili kada ste u vašem ranijem odgovoru rekli da ste juče videli statistiku?

SVEDOK ŠIMIĆ: Da, da, mislio sam na izvješće, da.



SUDIJA ORIE: Da. Ja ću vam sada izneti kako ja razumem vaše svedočenje, a vi me molim vas ispravite ukoliko grešim. Vi ste rekli da bi se preduzela akcija protiv aktivnog pripadnika oružanih snaga nakon što bi krivična krijava bila prihvaćena. Ja sam vas zatim pitao, ukoliko su pravljeni krivične prijave, onda bi to bio ogroman broj krivičnih prijava, jer sam u svom pitanju pokrenuo i pitanje da li su se za sve slučajeve pravile krivične prijave, i vi ste rekli: "Da, to bi onda bio veliki broj." Onda sam vas ja pitao da li se vi sećate tih brojeva, a vi ste odgovorili da ukoliko se ne računa MUP i 71. bojna, onda će se rezultati videti u izveštaju koji smo juče gledali. Sada, mi smo juče gledali izveštaj u kojem piše da je podnesena samo jedna krivična prijava. Upravo sam vam objasnio kako sam ja razumeo vaše svedočenje, pa vam dajem priliku da me ispravite ukoliko sam pogrešno razumeo. Da li sam to dobro ili pogrešno razumeo?

SVEDOK ŠIMIĆ: Pretposta... pretpostavljam da vam nije jasno kako se pokreće stegovni postupak protiv djelatne vojne osobe, odnosno čovjeka koji služi Hrvatsku vojsku kao profesionalac. Ja sam rekao, ako ne... ako se... po, podigne kri... kaznena prijava, nego ako se prihvati od, od... odvetništva, onda se pokreće stegovni postupak, jer onda već postoje materijalni dokazi za krivicu.

SUDIJA ORIE: Da. To nije bio komentar na moje razumevanje vašeg svedočenja u terminima i brojevima, a ja sam na to bio fokusiran. Hvala vam na ovom odgovoru, gospodine Šimiću. Gospodine Mišetiću, vi ćete prvi unakrsno ispitivati svedoka?

ADVOKAT MIŠETIĆ: Da, gospodine predsedavajući.

SUDIJA ORIE: Gospodine Šimiću, sada će vas unakrsno ispitivati gospodin Mišetić koji brani gospodina Gotovinu.

UNAKRSNO ISPITIVANJE : ADVOKAT MIŠETIĆ

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Dobar dan, gospodine Šimiću.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Gospodine sekretare, molim vas da prikazete na ekranu dokument koji nosi oznaku 1D56-0005?

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Gospodine Šimiću, ovo je dokument koji vam je juče pokazao predsedavajući sudija. Mislim da smo već prošli kroz proveru vašeg potpisa, pa to više ne moramo da radimo...

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine predsedavajući, ako mi dopustite, kao što je bio slučaj sa izjavama Tužilaštva. Ukoliko se izjava Odbrane stavlja pred svedoka, i pošto on sada ima priliku to da vidi, možda bi bilo prikladno da ga Pretresno veće ili časni Sud upita da li ima neke ispravke koje bi želeo da unese u izjavu.



SUDIJA ORIE: Da. Da vidimo šta gospodin Mišetić želi sa izjavom na ekranu. Da vidimo kako će on nastaviti, jer ja sam razumeo da on želi da je ponudi na usvajanje po Pravilu 92 ter.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Tako je, časni Sude.

SUDIJA ORIE: I ja pretpostavljam da će uobičajene potvrde biti napravljene, a ukoliko bude problema sa tim, ja sam uvek voljan da pomognem stranama.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Gospodine Šimiću, vi ste juče dali ovu izjavu. Da li ste imali priliku juče i danas da pogledate ovaj dokument?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Jesam.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Da li je to izjava koju ste dali istražiteljima Odbrane Gotovine u julu 2008. godine?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Jeste.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Kada ste pregledali izjavu, da li ste smatrali da je ona tačna ili smatrate da je potrebno uneti neke izmene?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Izjava je tačna i ne treba nikakve izmjene raditi.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Ako vam danas opet postavim ista pitanja u sudnici kao ona u julu 2008. godine, da li bi vaši odgovori bili isti danas kao oni koje ste dali u julu 2008. godine?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Bili bi isti.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Časni Sude, želeo bih da se ovaj dokument uvede u dokaze po Pravilu 92 ter.

SUDIJA ORIE: Gospođo Mahindaratne?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Da, gospodine predsedavajući. Potrebno je redigovati četiri paragrafa u ovoj izjavi. Na stranici broj 1 je paragraf 2, na stranici broj 4 su paragrafi 2, 3 i 4, na osnovu jučerašnjeg sporazuma.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Verzija na ekranu je već redigovana, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Dakle, redigovana izjava je učitana u sistem, tako da pretpostavljam da nema prigovora.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: (*preklapanje govornika*)...

SUDIJA ORIE: Gospodine sekretare?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet Odbrane broj D840.



SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Odbrane broj D840 se usvaja u spis.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Hvala, gospodine predsjedavajući. ako možemo da vidimo stranicu broj 4 u engleskoj verziji... oh, u stvari to je... izvinjavam se. To je redigovano, tako da... Učiniću to tokom ispitivanja, časni Sude. Doći ću do tog pitanja.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine predsjedavajući, ja sam razumela gospodina Mišetića da su paragrafi 2, 3 i 4 na stranici broj 4 redigovani.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Ne. U *e-mailu* časnom Sudu ja sam naveo da će se o paragrafu 2 uživo ispitivati, a da će paragrafi 3 i 4 biti redigovani. Tako piše u *e-mailu*.

SUDIJA ORIE: Pretresno veće će proveriti *e-mail*. Gospođa Mahindaratne, u *e-mailu* piše: ”...Odbrana Gotovine će uživo ispitivati o paragrafu 2, strana broj 2; paragraf 2, strana broj 4, ukloniti paragraf 3, strana broj 4 i ukloniti paragraf 4, strana broj 4.” Tako piše u *e-mailu*. I to je tako ušlo juče u zapisnik kao postignut dogovor između strana. Vi se slažete sa tim?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine predsjedavajući, ja se slažem s tim *e-mailom*. Ali kada je konkretno reč o paragrafu 2 na strani broj 1, činjenica je da je na strani 1 to tamo ostalo, čak i ako će gospodin Mišetić o tome uživo da ispituje, pitam se kako će se to... kakav će to imati uticaj, jer ukoliko časni Sud...

SUDIJA ORIE: Da sačekamo i vidimo koja će pitanja postaviti svedoku gospodin Mišetić, i nakon toga ćemo biti u boljem položaju da razmotrimo eventualni uticaj.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Ako mogu da prokomentarišem, časni Sude. Pre manje od 15 minuta, gospođa Mahindaratne je uzela paragraf 5 dodatne izjave i to prvo pročitala svedoku, i to je bio način na koji je ona to uživo činila, tako da nisam siguran... Ja tačno sledim isti pravac.

SUDIJA ORIE: Vi ste tada rekli da ćete učiniti isto.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Da.

SUDIJA ORIE: Hajde da sada nastavimo. Videćemo šta će se dogoditi kasnije, a Pretresno veće će reagovati ukoliko za to bude bilo potrebe. Izvolite nastavite, gospodine Mišetiću.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Hvala, gospodine predsjedavajući. Gospodine sekretare, molim vas da prikažete na ekranu dokazni predmet Tužilaštva P973. Časni Sude, da li bi prvo trebalo da dodelimo broj za identifikaciju izjavi svedoka koju je dao Odbrani?

SUDIJA ORIE: Gospodine sekretare? Ne samo za identifikaciju. Mislim da nije bilo prigovora. Da pogledam da li smo to već učinili i uvrstili to u spis.

ADVOKAT MIŠETIĆ: (*preklapanje govornika*)...



SUDIJA ORIE: Sada je to jedan na jedan kada je reč o prihvatljivosti. Izvolite nastavite.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Pokušavam da držim korak. Gospodine sekretare, molim vas 10 stranicu engleske verzije. Ja ne Tužilaštvo+znam... možda gospođa Mahindaratne zna stranicu BHS verzije... evo ga. Unos za 17.20 časova, molim vas.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Sada, gospodine Šimiću, juče vas je Tužilaštvo pitalo... to je na levoj stranici pri kraju – o unosu 10. avgusta u 17.20 časova. Pitali su vas o naređenju koje je stiglo poštom, i tu piše da je to *Zapovjed o poštivanju vojno-stegovnih mjera* koja je stigla od zapovednika Vojnog područja Split. Da li se sećate da su vas juče o tome pitali?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Sjećam se.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Zamoliću vas da posebnu pažnju obratite na klasu i otpremni broj, u redu? A ono što ću vam sad prvo pokazati jeste dokazni predmet Odbrane broj D204.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Gospodine sekretare.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Kao što možete da vidite, to je naređenje generala Gotovine od 10. avgusta, istog dana kao i unos u vojnoj beležnici. Radi se o naređenju, i tu piše: "S ciljem sprečavanja otuđivanja imovine, nestegovnog ponašanja i očuvanja ljudskih života..." i onda general Gotovina naređuje, to možete da pročitate. I na kraju se kaže...

ADVOKAT MIŠETIĆ: Ako možemo da pomaknemo dole u engleskoj verziji, molio bih, ili pređite na sledeću stranicu, izvinjavam se... Tu piše da je dostavljeno operativnoj grupi Zadar i operativnoj grupi Šibenik. U redu. A sada, gospodine sekretare, molim vas da vidimo na ekranu dokument koji nosi oznaku 1D56-0048.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Ovo je naređenje zapovednika Operativne grupe Šibenik upućeno u 113. brigadu i primljeno je istog dana, kada zapovednik Operativne grupe Šibenik prosleđuje naređenje koje je primio od generala Gotovine. Ako pogledate dole u levi ugao, što bi trebalo da je strana 2, pretpostavljam, u... Tu se navodi da je dostavljeno... u četvrtom unosu stoji 4/72 bataljonu vojne policije – na znanje. Da li vidite to?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Vidim.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Ako se vratimo na zaglavlje na prvoj strani u engleskoj verziji, ako pogledate klasu i otpremni broj, oni se poklapaju sa brojevima koje nalazimo u vojnoj beležnici 4. satnije 72 bojne vojne policije. Prema tome, iz ovog proizlazi da je ovo naređenje stiglo poštom 10. [avgusta]. A moje je pitanje za vas gospodine, kada se kaže "Na znanje 4. satniji 72 bojne vojne policije" – to onda nije naređenje za njih, zar ne?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne, nije.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Zbog čega komandant šalje vojnoj policiji naređenja na znanje?



SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Vjerojatno da je upozna s tim.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Časni Sude, zamolio bih da 1D56...

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine predsjedavajući, ulažem prigovor na to. Ne znam odakle je gospodin Mišetić zaključio da to nije naređenje. Pri vrhu dokumenta piše da je to naređenje.

SUDIJA ORIE: Ja mislim da se gospodin Mišetić sada bavi pitanjem kome je naređenje upućeno, a to je očigledno sporno pitanje, a mi smo čuli odgovor svedoka. Pretresno veće može da pročita dokument. A gospodin Mišetić je poklonio posebnu pažnju činjenicu da pri dnu ovog dokumenta stoji da je on poslat na znanje 4. satniji 72 bojne vojne policije. Tako ja razumem ovo pitanje.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Tako je, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Da li imate prigovor na usvajanje u dokaze, gospođu Mahindaratne?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Ne, gospodine predsjedavajući.

SUDIJA ORIE: Gospodine sekretare?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet Odbrane broj D841.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Odbrane broj D841 se usvaja u spis.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Gospodine sekretare, molim vas da sad prikažete na ekranu dokazni predmet Odbrane D269. I ako možemo da idemo na paragraf broj 2, a to je u engleskoj verziji na stranici broj 2.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Ovo je naređenje koje je izdao načelnik uprave vojne policije general Laušić, veče pre operacije *Oluja*. Molim vas da to pročitate. Ovo vam pokazujem, jer su vam ranije danas postavljena pitanja o tome kako je vojna policija trebalo da postupa sa civilima. Ovo je naređenje po tom pitanju vojnoj policiji od strane generala Laušića. Molim vas da to pročitate, a zatim ćemo da pogledamo treći odeljak.

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Pročitao sam.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Gospodine sekretare, molim vas da prikažete sledeću stranicu.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Zanima me samo paragraf broj 3.

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Jesam, pročitao sam.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Da li ste do danas ikad ranije videli ovo naređenje?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne, nisam.



ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Imajući u vidu činjenicu da ste vojni policajac, da li je namera ovog naređenja bila pitanje civila u borbenoj zoni?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Ulažem prigovor na ovo, gospodine predsedavajući. Šta je osnova za ovog svedoka da bi on mogao da interpretira dokument koji nikada nije video?

ADVOKAT MIŠETIĆ: Časni Sude...

SUDIJA ORIE: Dakle, on...

ADVOKAT MIŠETIĆ: ukoliko bi to bio standard, časni Sude, onda ja smatram da bi svako glavno ispitivanje Tužilaštva trebalo značajno skratiti.

SUDIJA ORIE: I sada i onda je tražena osnova, pa ne bi bila loša ideja da se i sada isto učini. Izvolite nastavite.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Da li znate kako je vojna policija... da li znate ukoliko postoji problem u borbenoj zoni, gospodine, da kada uđete u borbenu zonu da u njoj može biti i civila?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: I tokom borbenih operacija, u vojnoj policiji, uopšteno govoreći, da li bi vojna policija dobila uputstvo o tome kako postupati u borbenoj zoni sa civilima?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Apsolutno.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: A da li bi, na osnovu vašeg iskustva, civili iz borbene zone bili odvedeni na neko sigurnije područje kako više ne bi boravili u borbenoj zoni?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Da. Tako da ne bi bili ugroženi – bili bi izvedeni.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Sad, u vašem ranijem odgovoru na ovo pitanje gospođi Mahindaratne, vi ste rekli da ste smatrali da se možda civili odvođe u prihvatne centre zbog njihove sigurnosti. Da li je ovo naređenje nešto što se podudara sa vašim razumevanjem zbog čega se civili odvođe u prihvatne centre?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Ulažem prigovor na ovo, gospodine predsedavajući. Svedok nije video ovaj dokument, i njegovo svedočenje je jasno da on nikada nije primio...

SUDIJA ORIE: Svedok ga je sada video, i on je pitan da li je to u skladu sa onim što su imali kao dužnost on ili vojna policija u to vreme, a što je... prihvatljivo pitanje. Izvolite nastavite. Svedok može da odgovori na pitanje.



SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ako su civili zatečeni u ratnim zonama, pogotovo djeca i žene i starci – svi civili općenito, oni se moraju smjestiti na neko prikladno mjesto da bi se zaštitili, jer oni su izgubili u toj ratnoj zoni... izgubili su svoje... prebivalište... odnosno, njihovo je prebivalište ugroženo.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: U redu.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Sada bih želeo da kratko pre pauze pređemo na drugu temu. : Gospodine sekretare, molim vas dokument koji nosi oznaku 1D56-0043? Da skrenem pažnju Pretresnom veću da ovaj dokument koji iznosim pred svedoka govori o pitanju koje je pokrenuto ranije ove nedelje između gospodina Margettsa i mene, a tiče se incidenta na kontrolnom punktu.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Gospodine Šimiću, ovo je dnevni izveštaj vojne policije u Benkovcu od 19. septembra 1995. godine. Molim vas da to pogledate, pa ću vam posle toga postaviti nekoliko pitanja. Govori se o incidentu na kontrolnom punktu, gde je oficir Hrvatske vojske bio zaustavljen od strane hrvatske civilne policije i pucali su mu u gume. Ovo je verzija događaja vojne policije.

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Jesam. Ovo što se vidi, pročitao sam.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Pitaću vas o onom što ste do sad pročitali. Na osnovu vašeg iskustva kao vojnog policajca, kontrolni punkt o kojem se ovde govori – da li je to bio zajednički kontrolni punkt vojne i civilne policije ili je to bio kontrolni punkt MUP-a, a vojna policija je pozvana zbog incidenta?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Koliko sam ja vidio, ne spominje se da je bio mješoviti kontrolni punkt, a da je vojna policija došla iz... Zadra, to, to je vidljivo po prezimenu i imenu koja poznajem, i da napravi očevid.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Da li vam je poznat ovaj incident?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Koliko vi znate iz vaše službe u vojnoj policiji, da li je hrvatska civilna policija bila ovlašćena da koristi silu protiv pripadnika Hrvatske vojske, ukoliko je to bilo neophodno kako bi se sprečio da nastavi sa činjenjem krivičnog dela?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Sve, sve prema svojim ovlastima.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Da li su te ovlasti obuhvatale i mogućnost upotrebe sile kako bi se zaustavio pripadnik Hrvatske vojske?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Apsolutno.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Časni Sude, želeo bih da se ovaj dokument 1D56-0043 uvede u dokaze.

SUDIJA ORIE: Gospođo Mahindaratne?



TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Nemamo prigovor.

SUDIJA ORIE: Gospodine sekretare?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet Odbrane broj D842.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Odbrane broj D842 se usvaja u spis. Da, gledamo u sat. U isto vreme, da li strane mogu da mi pomognu i kažu mi gde se nalazi ostrvo Obonjan, čak iako svedok to ne zna.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Mogu da pitam svog klijenta, časni Sude, ukoliko vi...

SUDIJA ORIE: Da...

ADVOKAT MIŠETIĆ: On bi mogao biti jedini u ovoj prostoriji koji to zna.

SUDIJA ORIE: Mi to svakako možemo da proverimo i na karti. Ooptuženi se ne poziva sada da svedoči, ali bi istovremeno to moglo...

ADVOKAT MIKULIČIĆ: Ako bih ja mogao da pomognem, časni Sude?

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT MIKULIČIĆ: Ostrvo Obonjan nalazi se odmah nasuprot grada Šibenika, i on je poznata turistička atrakcija.

SUDIJA ORIE: Da. Dopustite mi da vidim šta ja mogu... jer bih imao još jedno pitanje pre nego što odemo na... pre nego što napravimo pauzu. Pitali su vas da li bi premeštanje starijih ljudi bilo u skladu sa njihovim odvođenjem na sigurnije mesto. Možete li da nam kažete, kada biste vi smatrali da je borbena situacija takva da direktno više ne ugrožava civilno stanovništvo?

SVEDOK ŠIMIĆ: Ne bi znao odgovor. Ne bi znao procjeniti.

SUDIJA ORIE: Da. Ukoliko je operacija *Oluja* trajala 4. i 5. avgusta, da Hvala časni Sude. isu do 10. avgusta borbene operacije još uvek bile takve da je postojala potreba da se civili premeste iz područja gde su se očekivale borbe ili gde su se borbe vodile?

SVEDOK ŠIMIĆ: Moguće, ako je bilo obračuna ili nečega, znači, moguće je da, da, da je bila ugrožena situacija i tada. Mislim, nije mi poznato, nisam bio na tim terenima, ne znam.

SUDIJA ORIE: Ali, ako je zadatak vojne policije bio da se oni odvedu na sigurnije mesto, onda biste vi morali znati kada za to postoji potreba?



SVEDOK ŠIMIĆ: Ja vam moram pojasniti da sam ja vodio službu kriminalističke vojne policije. Nisam bio na terenu, nisam sudjelovao u njihovim akcijama, nisam sudjelovao u raspoređivanju punktova, i u tako tim stvarima, tako da mi je nepoznata ta... teorija.

SUDIJA ORIE: Da. Da li vam je poznat prihvatni centar za civile, koji je pominjan ranije u dokumentu koji vam je pokazan? Da li ste znali za postojanje prihvatnog centra za civile?

SVEDOK ŠIMIĆ: Jesam.

SUDIJA ORIE: Da li ste smatrali da je to sigurno mesto za civile u to vreme?

SVEDOK ŠIMIĆ: Apsolutno. To je bilo van svih djelovanja vojnih zbivanja i događaja.

SUDIJA ORIE: Da. Da li se može smatrati konzistentno dovođenje civila na sigurno mesto i zatim odvoženje njihovo izvan prihvatnog centra u drugi prihvatni centar na ostrvo Obonjan?

SVEDOK ŠIMIĆ: Mislim da je u redu to bilo.

SUDIJA ORIE: Dakle, ako su oni već na sigurnom mestu, vi ste slobodni da ih premestite na neko drugo sigurno mesto, možda još dalje od kuće? Da li ste vi smatrali da ste slobodni da premestite te civile na još sigurnije mesto, iako su bili na sigurnom mestu?

SVEDOK ŠIMIĆ: Kolko ja znam, Baldekin je bio prihvatni centar i za civile i za ratne zarobljenike. I normalno da je trebalo odvojiti ratne zarobljenike od civila, a civili su se odvođenjem na otok Obonjan se odvosili u, u... sigurnije prihvatilište.

SUDIJA ORIE: U tom trenutku, a to je... mislim da je to bio 12. avgust. Još uvek je postojala potreba da se oni premeste na sigurnije mesto? Prihvatni centar nije bio dovoljno siguran?

SVEDOK ŠIMIĆ: Pa mislim da nije... ne da nije bio siguran, nego nisu... nije bilo potrebe da, da... budu tu, u Baldekinu. To, to je... usred grada. Mislim da, da, da nije trebalo da budu... i sa, i sa ratnim zarobljenicima, ako ih je tada još bilo.

SUDIJA ORIE: Hvala vam na ovim odgovorima. Napravićemo pauzu. Nastavićemo sa radom u 16.15 časova.

(pauza)

SUDIJA ORIE: Gospodine Mišetiću, tražili ste dozvolu da se na kratko obratite Pretresnom veću?

ADVOKAT MIŠETIĆ: Časni Sude, želeo bih da kažem u zapisnik da sva tri tima Odbrane traže uputstvo Pretresnog veća, jer smatramo da postoje određene zabune u vezi



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

tih prihvatnih centara. Ja ne tražim sada odgovor, ali ako Pretresno veće želi dodatne podneske o tom pitanju – gde su se oni nalazili, i tako dalje, naš stav je u odnosu na dva konkretna centra o kojima ste vi ranije postavljali pitanje, gde su oni premešteni sa košarkaškog igrališta u luksuzne hotele, je u osnovi ono što stoji. Mi smo to pitanje pokušali da razrešimo tokom svedočenja gospodina Karduma, ali ukoliko Pretresno veće želi dodatne podatke o tome, mislim da su sva tri tima Odbrane spremna na to.

SUDIJA ORIE: Imaćemo na umu da li su košarkaški tereni ili neke druge lokacije u kom trenutku pružali veću sigurnost. Dobro je da je to ušlo u zapisnik. Ukoliko nam to bude potrebno, svakako ćemo zatražiti. Gospođu Mahindaratne, možda ako bi to bio zajednički podnesak, Pretresno veće bi to još više cenilo. Da li ima još nešto? Ne. U tom slučaju, svedok može...

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine predsedavajući, pre nego...

SUDIJA ORIE:...da se uvede u sudnicu. Da.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Mislim da dokazni predmeti Tužilaštva: P967, 968 i 969 i dalje imaju status dokumenata obeleženih u svrhu identifikacije. Ukoliko ne grešim, oni se još uvek ne nalaze u dokaznim predmetima. To su tri izjave, gospodine predsedavajući. Izjava od 28. januara... da.

SUDIJA ORIE: Ne. To su dve izjave i pismo.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Da, gospodine predsedavajući.

SUDIJA ORIE: I oni su sad uneti u sistem. Pismo je već uvedeno u dokaze, zar ne? Jer za njega nije bilo potrebno da se izvrši redigovanje, dok je za dve izjave – iz januara i oktobra meseca trebalo izvršiti redigovanje i potom ih uneti u sistem, prema postignutom dogovoru. Tako da pretpostavljam da nema prigovora na uvođenje u dokaze tih dokumenata. Gospodine sekretare, možete li da ponovite te brojeve? Mislim da su to P967, 968 koje sad uvodimo u dokaze, dok je P969, pismo, ranije uvršteno u dokaze.

sekretar: Tako je, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Hvala.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: I takođe, časni Sude, dokazni predmet Tužilaštva P972 je sad preveden i unet u sistem elektronske sudnice (*e-court*).

SUDIJA ORIE: Svi delovi na koje ste se vi pozivali?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Upravo tako.

SUDIJA ORIE: U tom slučaju, ako Odbrana može da potvrdi da je tako, i da nema dodatnih prigovora, onda možemo to da uvrstimo u dokaze.



ADVOKAT MIŠETIĆ: Da, časni Sude. Tačno je.

SUDIJA ORIE: Onda, P9... ne, pogrešio sam.

ADVOKAT MIŠETIĆ: P972.

SUDIJA ORIE: P972 se usvaja u dokaze sa relevantnom naslovnom stranicom i relevantnim stranicama... relevantnim prevedenim poglavljima, a u originalu je ceo dokument.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Hvala, gospodine predsedavajući.

SUDIJA ORIE: Molim da se svedok uvede u sudnicu.

(svedok je pristupio Sudu)

ADVOKAT MIŠETIĆ: Gospodine sekretare, molim vas da prikazete na ekranu dokazni predmet Tužilaštva P974.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Gospodine Šimiću, ovo je mesečni izveštaj o kojem smo govorili juče i danas.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Molim vas da prikazete stranicu 3 ovog izveštaja na engleskom jeziku.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Sad, u izveštaju koji ste poslali, govori se u poslednjoj rečenici: "U pomenutom vremenskom periodu od strane djelatnika kriminalističke vojne policije Šibenik podneseno je devet prijava povrede vojne stege." Kome je kriminalistička vojna policija podnela te prijave?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Brigadama u kojima su bili njihovi djelatnici – počinoci.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Da li bi vojna policija dobijala povratne informacije nakon što bi se preduzele disciplinske mere?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne. To je bila stvar zapovjednika dotične postrojbe.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Vojna policija je imala ulogu u tome da obaveštava komandire o povredama vojne discipline. Tačno?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je, tačno je to.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Časni Sude, uz vašu dozvolu, šeleo bih da koristim hrvatske reči i da zamolim prevodioce da nam pomognu oko prevoda.

SUDIJA ORIE: Da. U ograničenoj meri da nam pomognu, ali to zaista treba da bude izuzetak, jer to nije njihov zadatak. A ukoliko je bilo koje pitanje ostalo nerešeno, onda to treba da radi prevodilačka služba sa... sa prevodiocima, a ne sa tumačima.



ADVOKAT MIŠETIĆ: Jedna rečenica na hrvatskom.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Gospodine Šimiću, da li znate razliku između stegovnog prijestupa i stegovne pogreške?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Stegovni prijestup je teža... u pogledu stegovnika Oružanih snaga Republike Hrvatske, a stegovna mjera je nedolično ponašanje: alkoholizirano stanje, bilo šta drugo.

prevodioci: Može li prevodilac... može li svjedok da ponovi pitanje.

SUDIJA ORIE: Molim vas da ponovite ceo odgovor, jer prevodioci nisu mogli da prevedu. Izvolite nastavite.

SVEDOK ŠIMIĆ: Molim vas da ponovite pitanje.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Možete li nam reći koja je razlika između stegovnog prijestupa i stegovne pogreške?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Stegovni prijestup je teže kazneno... teže stegovno... povreda stegovnika Oružanih snaga Republike Hrvatske, a stegovna mjera je izvršena od zapovjednika nadređenoga prema tome, i to je blaži oblik.

SUDIJA ORIE: Gospodine Mišetiću, iz odgovora shvatam da je možda došlo do zabune. Mogu li da sugerišem...

ADVOKAT MIŠETIĆ: Ja već zapravo neko vreme pokušavam da rešim pitanje na koji način bi to moglo da se prevede, jer je to izuzetno teško prevesti na engleski jezik.

SUDIJA ORIE: Ako biste pokušali da postavite pitanje na engleskom i da vidite... takođe možete da ga pitate da li je...

ADVOKAT MIŠETIĆ: (*preklapanje govornika*)...

SUDIJA ORIE: Možda biste mogli da ga pitate otvorenije pitanje da li on zna različite forme... različite forme neispunjavanja discipline. Ja...

ADVOKAT MIŠETIĆ: U redu.

(*Odbrana se savetuje*)

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Gospodine Šimiću, u to su vreme u okviru hrvatskog sistema postojale dve različite vrste povreda vojne discipline. Jedna se zvala manji disciplinski prestup, na primer, ako nisu dobro bile vezane čizme ili uniforma nije bila uredna ili krevet zategnut. A postojale su i ozbilnije povrede vojne discipline. Da li je to tačno?



SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Je, točno je.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Kad je reč o teškim povredama vojne discipline, možete li da nam pre svega opišete šta biste vi smatrali pod teškom povredom vojne discipline?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Teške povrede vojne stege su one stege koje su ugrožavale živote, ugrožavale su imovinu... i tako dalje, i to je rješavalo Vojno-stegovno Tužiteljstvo.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Da li je takođe u okviru hrvatskog sistema postojao i takozvani Vojno-stegovni sud?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Apsolutno. Za takve slučajeve je upravo i postojao.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: A ukoliko bi vojnik Hrvatske vojske počinio tešku povredu vojne discipline, taj vojnik bi bio izveden pred Vojno-stegovni sud da bi se utvrdilo da li ga treba kazniti za tu povredu vojne discipline. Da li je to tačno?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Je, točno je.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: U reu. Sad, izveštaj koji imamo na ekranu, da li je to izveštaj koji ste vi poslali svom nadređenom, gospodinu Borisu Milasu?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Već ste rekli da je Boris Milas bio na čelu kriminalističko-vojne policije i to na nivou 72. bojne vojne policije. Da li ste znali da je njegov nadređeni bio načelnik kriminalističke policije u Zagrebu u okviru uprave vojne policije, a to je bio gospodin po imenu Spomenko Eljuga?

prevodioci: Molim vas da ponovite ime gospodina.

ADVOKAT MIŠETIĆ: S-p-o-m-e-n-ko E-lj-u-g-a.

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Je, točno je tako.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Da li znate, da li je gospodin Milas prosleđivao vaše izveštaje u upravu vojne policije u Zagrebu?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Njegova dužnost je bila da objedini sva izvješća svih satnija i da uputi prema Zagrebu.

SUDIJA ORIE: Gospodine Mišetiću, ja sam ranije insistirao da saznamo šta se dogodilo a ne šta su bile dužnosti, tako da vas molim da sledećim pitanjima pokušate da otkrijete šta se dogodilo, a ne samo šta su bile dužnosti ljudi. Ovde je odgovor na pitanje koje ste mu postavili... Da li je izveštaj bio prosleđen, a odgovor je bio da je to bila njegova dužnost da učini.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Da li znate da li je gospodin Milas poslao ovaj konkretan izveštaj u Zagreb, bilo u ovom formatu ili u okviru kompilacijesa drugim izveštajima koje je slao u Zagreb?



SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Možda ne u ovome obliku, ali brojke i tabele i sve ostalo je priključio izvješće koje je poslao u Zagreb. Što se tiče informacija, brojka i svega ostalog, to je tako išlo.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: U redu. Da li znate da li su u upravi vojne policije u Zagrebu pregledali rad koji je obavljen za taj mesec, a mislim na avgust 1995. godine?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: To ne... to ne znam. To nije moj nivo.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Postavljana su vam pitanja o slučaju Gorana Vunića. Goran Vunić je bio zapovednik u Hrvatskoj vojsci. Da li je to tačno?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Mislim da je bio zapovjednik izviđačkog voda pri 113. brigadi.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: U redu. U jesen 1995. godine, vi ste bili ovlašćeni da vodite istragu o zapovednicima koji su učestvovali u krivičnim aktivnostima, je li tačno?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Je, tačno je.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Ukoliko je kriminalističko vojna policija utvrdila da je zapovednik neke jedinice bio saučesnik u krivičnom delu, koje biste vi korake preduzeli?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Isto kao prema svima ostalima.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: A to bi bilo?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Sve određene radnje, ako... radilo se o kriminalitetu, i ako se, ako se počinilo kazneno djelo, normalno da se kazneno djelo označilo, odnosno, kvalificiralo, i prikupili bi se potrebni dokumenti i uputilo bi se Vojnom Tužiteljstvu.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Sad, vi ste svedočili da vam je zapovednik Mrkota naložio da obustavite istražne radnje prema gospodinu Vuniću. Da li ste vi obavestili svog nadređenog, gospodina Milasa, da vam je zapovednik Mrkota naredio da prekinete istragu?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Kolko se sjećam, jesam.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Danas ste svedočili da ste delovali na temelju naloga za pretres koji je izdao sud. Da li se ikada sud u određenom trenutku raspitao da li ste vi obavili taj nalog?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne, nije.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Gospodine sekretare, molim vas da prikazete na ekranu dokument koji nosi oznaku 1D56-0001?

SUDIJA ORIE: Dok to čekamo, možda bih mogao da postavim jedno dopunsko pitanje. Gospodine Šimiću, ranije ste pitani o kršenju discipline i... krivičnim delima i o Vojnostegovnom sudu. Da li je pljačka ikada mogla biti smatrana povredom vojne discipline ili disciplinskom prestupom pre nego krivičnim delom? Da li se pljačka mogla rešavati u okviru disciplinskih mera, a ne po kaznenom zakonu?



SVEDOK ŠIMIĆ: Kaznena... kaznena prijava ako je podnešena protiv počinioca krađe, ubojstva, paljenja i šta ja znam, nije isključivala stegovnu mjeru.

SUDIJA ORIE: Ali da li se krađa mogla smatrati disciplinskim prestupom ili bilo koju drugu reč da upotrebim, i tretirati se kao takva a ne kao krivično delo?

SVEDOK ŠIMIĆ: Ako je krađa postojala i uhvaćen je na mjestu događaja počinitelj u izvršenju, normalno je da je bila kaznena prijava, a za ovo drugo, ako nije bilo elemenata za njih, mogla je bit kaznena prijava, odnosno, išlo se na stegovno ili neko drugo... kažnjavanje.

SUDIJA ORIE: Da. dozvolite mi da pokušam da razumem šta ste vi tačno rekli: ukoliko nije podnesena kaznena prijava, onda se moglo baviti počiniocem putem disciplinskih mera. Da li je to...

SVEDOK ŠIMIĆ: Tako je, jeste, da.

SUDIJA ORIE: A mislim da ste nam ranije rekli da vi niste znali da li je uvek bila sačinjena kaznena prijava u ovim slučajevima. da li to znači da vi takođe ne znate u kojoj meri se krađom bavilo u... u smislu povrede disciplinskih mera?

SVEDOK ŠIMIĆ: Ne, ne znam.

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite, gospodine Mišetiću.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Hvala.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Pre nego što pređemo na ovaj dokument, Baldekin, da li vam je poznato šta je Baldekin u Šibeniku? B-a-l-d-e-k-i-n?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Mene pitate?

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Šta je to?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Baldekin je košarkaška dvorana.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Da li su na to mesto odvođeni civili u prvim danima operacije Oluja?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Vidimo to sada na ekranu, gospodine. Ovo je presuda predmeta koji ste vi istraživali. Mi smo preveli određene delove. U presudi možete da vidite da Goran Vunić je kasnije postao svedok u tom predmetu i da je dao iskaz. Da li znate da je u oktobru 1995. godine Goran Vunić postao svedok u predmetu koji ste vi istraživali?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Nije mi to poznato.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: U redu.



ADVOKAT MIŠETIĆ: Časni Sude, možemo li na minut da pređemo na privatnu sednicu?

SUDIJA ORIE: Prelazimo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, vratili smo se na otvoreno zasedanje.

SUDIJA ORIE: Hvala, gospodine sekretare.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Časni Sude, ja... mi smo samo izvukli relevantne delove ove presude, pa bih ponudio ovaj dokument na usvajanje u dokaze.

SUDIJA ORIE: Kada je reč o presudi, teško je reći šta je relevantno a šta nije relevantno. Gospođo Mahindaratne, da li ste imali priliku da utvrdite svoj stav o odlomcima koje nam nudi Odbrana Gotovine?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine predsedavajući, ulažem prigovor na uvođenje samo odlomaka, jer je meni poznata ova presuda, i mislim da smo ceo dokument nameravali da ponudimo kasnije na direktno usvajanje u dokaze, tako da...

SUDIJA ORIE: Da li ste već... da li je već spreman ceo prevod dokumenta?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Ja to ne znam u ovom trenutku da li mi imamo... mogu da se rapitam... u svom timu i da vam se potom obratim, gospodine predsedavajući?

SUDIJA ORIE: Shvatio sam da vi nemate ništa protiv uvođenja ove presude u dokaze, ali biste radije da cela presuda uđe u dokaze?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Da, gospodine predsedavajući.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Samo da obavestim Pretresno veće da je Tužilaštvo prevelo delove, ali ne i ceo dokument. A mi smo iz tih delova izdvojili manje delove. Ni ja nemam prigovor da u dokaze uđe cela presuda, ali bi možda ipak na kraju bilo lakše da koristimo do kraja dana samo one delove koji se odnose na Gorana Vunića.

SUDIJA ORIE: Strane se pozivaju da se dogovore oko onih delova presude za koje obe strane smatraju da nisu relevantne za ovaj predmet, i onda se ostatak može uvesti u dokaze. Pretpostavljam da je u originalu potpun dokument, tako da već sad možemo da dodelimo broj tom dokumentu. On će biti označen za identifikaciju, a onda ćemo sačekati da vidimo dogovor strana o relevantnosti svih delova presude..



SUDIJA ORIE: Gospodine sekretare?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet Odbrane označen za identifikaciju broj D843.

SUDIJA ORIE: I zadržaće taj status za sada.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Hvala, gospodine predsedavajući. Gospodine sekretare, molim vas da prikazete na ekranu dokazni predmet Odbrane D267.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Gospodine Šimiću, ovo je naređenje generala Laušića od 2. avgusta 1995. godine .

ADVOKAT MIŠETIĆ: Ako možemo u engleskoj verziji da vidimo stranicu broj 4, a na hrvatskom stranicu broj 3.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Sad, ovo je naređenje generala Laušića, i u drugom paragrafu u odeljku 10, on kaže: "Imenujem bojnika Ivana Jurića i grupu časnika iz redovne VP sekcije i Krim-službe uprave vojne policije da pomognu u zapovedanju i organiziranju aktivnosti 72. bojne vojne policije, a 73. bojna vojne policije treba obavljati zadaće u svojim vlastitim zonama odgovornosti i pružati nužnu pomoć 72. bojnoj vojne policije." I onda ide rečenica: "Zapovednici 72. bojne vojne policije i 73. bojne vojne policije biće potčinjeni bojniku Ivanu Juriću."

ADVOKAT MIŠETIĆ: Gospodine sekretare, molim vas da prikazete na ekranu dokazni predmet Odbrane D268.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Ovo je naređenje koje je usledilo nakon ovog koji smo upravo pročitali, i tu piše...

ADVOKAT MIŠETIĆ: Molim vas da prikazete sledeću stranicu na engleskom. To je 3. avgust 1995. godine.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: U uvodu stoji: "Temeljem prosudbe i ukazanih potreba, a u svrhu učinkovitog i djelotvornog izvršavanja vojno-policijskih i drugih zadaća, u zonama odgovornosti postrojbi VP, i efikasnijeg sustava zapovjedanja, nadzora i praćenja stručne pomoći, postrojbama VP OSRH zapovjedam: Na IZM 72. bojne VP upućujem skupinu časnika uprave VP na čelu sa bojnikom Ivanom Jurićem i časnike: natporučnika Damira Mudunu iz odjela opće VP natporučnika Antu Glavana." Da li znate ko je Ante Glavan?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Znam.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Ko je bio Ante Glavan 3. avgusta 1995. godine?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Djelatnik Odjela kriminalističke vojne policije pri Upravi vojne policije.



ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: U vašim aktivnostima na terenu tokom i nakon operacije Oluja, da li ste ikad naišli na Antu Glavana?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Mislim da jesam. Jesam.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Gde?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Vidio sam ga u Šibeniku jedanput.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Da li je to imalo veze sa dužnostima vojne policije?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Mislim da nije.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: A bojnič Ivan Jurić? Da li ste ikad naišli na njega tokom ili nakon operacije *Oluja*?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Da, u Šibeniku, isto.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: A koliko puta ste ga videli u Šibeniku?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Isto kao i Antu Glavana, jedanput. Bili su skupa.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: a možete li da nam opišete u kojim okolnostima ste ih videli?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Kad su došli u posetu u vojarnu gdje je smještena sada 2. bojna, 4. satnija.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: I šta se tamo dogodilo? da li su oni kontrolisali vaš rad?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne. Bili su na nekom sastanku sa zapovjednikom satnije, na nekom dogovoru, vjerojatno.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: da li znate, da li su oni dobili neke informacije o rezultatima rada kriminalističke vojne policije 4. satnije tokom i nakon operacije *Oluja*?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne znam.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: U redu.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Gospodine sekretare, molim vas da prikažete dokument broj 423 po Pravilu 65 ter.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Ovo je naređenje koje je izdao general Laušić. I izgleda da je to direktno upućeno: 3., 4. i 6. satniji 72. bojne vojne policije. Čini se da to nije išlo preko bojnika Jurića ili gospodina Budimira, već je od gospodina Laušića stiglo direktno u vašu satniju. Molim vas da sada pogledate ovaj dokument i pročitate barem prvu stranicu. Kako bi uštedeli vreme, ukazaću vam na relevantne delove. Prvo je predmet. Na drugoj stranici vidimo da je to primljeno i poslato 4. avgusta 1995. godine . Predmet je: "Sadržaj izvješćivanja u svezi provedbe zadaće vojne policije po zapovjedi načelnika Uprave vojne policije." U tački 12 stoji da gospodin Jurić ima obavezu da šalje izveštaje Upravi vojne policije svakog dana do 20.00 časova. A onda se general Laušić nadovezao na tu tačku i izdao je ovo naređenje kako bi u njoj



rekao kakve informacije moraju da sadrže ti izveštaji. I u uvodu piše da izveštaje treba direktno dostaviti Upravi vojne policije kodnim sistemom. ako pređemo na paragraf broj 2, tu piše: "Sadržaj izvještaja treba da sadrži stanje javnog reda i mira u zoni ratnog djelovanja i novooslobođenih područja sa navođenjem događaja u kojima je uredovala policija i rezultate intervencije." Pod tačkom 4: "Stanje kriminala na oslobođenim prostorima i na prostoru u zoni ratnih djelovanja; broj odrađenih KD (krivičnih dela), podnesenih KP (krivičnih prijava) i preprata pripadnika Hrvatske vojske koji su počinili KD." Prelazimo na tačku 9: "Sustav dnevnog izvješćivanja putem službe dežurstva ostaje isti." Ovaj izveštaj potpisuje zapovednik postrojbe VP, to jest, časnici Uprave VP u skladu sa tačkom 12 gore navedenog naređenja, počev od 4. avgusta 1995. godine sa stanjem u 19.00 časova. Sad, ovde pod tačkom 9, časnici Uprave VP, kao što mi...

SUDIJA ORIE: Gospodine Mišetiću, možda će svedoka zbuniti to što nije pronašao broj 9 u ovom dokumentu, jer posle broja 8 se ne vidi broj 9, a u engleskom prevodu ga ima.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Izvinjavam se, časni Sude.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Gospodine Šimiću, to je ovaj pasus koji počinje posle pasusa broj 8. Sada, onaj časnik Uprave VP koji se navodi u tački 12 je gospodin Jurić. Dakle, ovo je naređenje došlo u vašu satniju direktno od generala Laušića. da li se vi sećate da ste bojniku Juriću slali informacije o broju kaznenih dela, o broju krivičnih prijava i broju prepraćenih pripadnika Hrvatske vojske koji su počinili krivična dela?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne sjećam se da sam ja njemu dostavljao bilo kakva izvješća, a mi smo dnevna izvješća dostavljali službi dežurstva koja je slala u 72. bojnu... u sjedište 72. bojne.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Ako je zapovednik 4. satnije 72. bojne vojne policije dobio ovo naređenje direktno od generala Laušića, i po tom naređenju se njemu kaže da on mora dati informacije o broju krivičnih dela, o broju krivičnih prijava i o broju prepraćenih pripadnika Hrvatske vojske koji su počinili krivična dela, onda pretpostavljam da bi zapovednik 4. satnije trebao da ide kod vas kao načelnika kriminalističke vojne policije u 4. satniji kako bi od vas dobio te informacije. da li je to tačno?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Nije bilo potrebe, ako sam ja... dnevna izvješća svakodnevno sam slao u službu dežurstva. Mogao je tamo naći ta... te podatke i te brojke.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Časni Sude, želeo bih da se ovaj dokument označi i uvede u dokaze.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Nemamo prigovor.

SUDIJA ORIE: Gospodine sekretare?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet Odbrane broj D844.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Odbrane broj D844 se usvaja u spis.



ADVOKAT MIŠETIĆ: Gospodine sekretare, molim vas da prikazete na ekranu dokument koji nosi oznaku 1D56-0051?

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Ovo je sada izveštaj zapovednika 4. satnije Mrkote za zapovednika 72. bojne vojne policije od 7. avgusta, i on tu navodi u prvom pasusu: "Temeljem usmjene zapovjedi načelnika Uprave vojne policije, general-bojnika Mate Laušića, zaprimljene dana 7.08. 1995. godine u 13.10 sati, koji zapovjeda da se po hitnom postupku uspostavi sustav osiguranja na ulazima i izlazima iz sljedećih skladišta..." i onda se nastavlja. Recite nam da li ste vi u ono vreme tokom i posle Operacije Oluja znali da je general Laušić izdavao naređenja direktno zapovedniku 4. satnije 72. bojne vojne policije?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne, nisam znao.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Da li na osnovu vašeg iskustva postoji nešto neobično - da general Laušić izdaje naređenja jednoj satniji vojne policije koja nisu išla preko zapovednika 72. bojne vojne policije?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Vjerojatno postoji, jer prekinut je taj lanac vertikale, vertikalnog zapovjedanja, po mom mišljenju.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Časni Sude, želeo bih da se ovaj dokument označi i uvede u dokaze.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Nemamo prigovor.

SUDIJA ORIE: Gospodine sekretare?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet Odbrane broj D845.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Odbrane broj D845 se usvaja u spis.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Da li ste ikad direktno dobili naređenje bilo kog oficira Hrvatske vojske koji sam nije bio u sastavu vojne policije?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne, nisam nikad dobio.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: A sada nekoliko pitanja o vašem iskustvu, gospodine Šimiću. Recite nam kakvu ste policijsku obuku vi prošli?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Uglavnom tečajeve.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Možete li da kažete Sudu kakvi su to bili tečajevi koje ste prošli pre nego što ste bili imenovani za načelnika kriminalističke vojne policije 4. satnije?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ja se ispričavam, ja nisam bio načelnik, ja sam bio voditelj službe. Načelnik je bio Boris Milas.



ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Možda je... Ja sam rekao voditelj kriminalističke policije 4. satnije. Dakle, da li možete da kažete kakvi su to bili tečajevi koje ste prošli pre nego što ste bili imenovani na taj položaj?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tečaj zloupotrebe droga, tečaj mirovnih operacija, i tako. Uglavnom ta dva tečaja.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Vi niste prošli kroz neku obuku krivičnih... u radu na krivičnim istragama. Tačno?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne, nisam.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Da li onda može da se kaže da ste vi bili voditelj službe u... izvinjavam se. Voditelj kriminalističke policije, službe kriminalističke policije u 4. satniji, iako niste imali nikakvu prethodnu obuku u krivičnim istragama?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Sada nekoliko osnovnih pitanja. Vi ste imali zakonsku obavezu da istražite svaki zločin koji je u vašoj zoni odgovornosti počinio neki pripadnik Hrvatske vojske, zar ne?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je, ako je bilo djelo prijavljeno.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: S izuzetkom vaše istrage o Goranu Vuniću, da li vam je ikad rečeno da ne istražujete neko krivično delo koje je počinio pripadnik Hrvatske vojske?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne osim... osim konkretnog djela.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Nisam siguran da sam razumeo poslednje što ste rekli. Šta ste mislili pod "osim konkretnog djela"?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne osim *Predmeta Goran Vunić*.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Ukoliko vojna policija ima informaciju da je pripadnik Hrvatske vojske počinio zločin, šta onda u tom trenutku, šta u tom trenutku treba da uradi vojna policija?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Poduzeti sve mjere da, da se istraži taj zločin.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Ako iz nekog razloga vas neko spreči da obavite krivičnu istragu da li tako što bi se zapovednik određene jedinice mešao u vaš rad ili što nemate dovoljno ljudstva, koje korake preduzimate u tom slučaju – ako iz nekog razloga ne možete da sprovedete krivičnu istragu?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Sačiniću pismeno izvješće, uzroke i razloge zašto ne mogu to izvesti i izvjestiću svog nadređenog.

prevodioci: Može li svedok da ponovi poslednje što je rekao.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Gospodine Šimiću, možete li da ponovite poslednji deo vašeg odgovora? Prevodioci vas nisu čuli. Molio bih vas da govorite u mikrofon.



SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Sačiniću pismena izvješća u svezi razloga i, i, i... zašto nisam napravio... dovršio djelo i zašto ga nisam istražio, a usmeno ću izjaviti... izvjestiti svoje nadređene.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Ako biste pisali izveštaj, kome biste poslali?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Pa obično ostaje uz spis onome o kome se radi djelo, od... od... konkretno u slučaju Gorana Vunića – sačinio sam službenu zabilješku radi čega i zašta ne mogu izvršiti djelo, a usmeno sam izvjestio konkretno Borisa Milasa, svog nadređenog.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Da li postoji neki razlog da o tome usmeno izvestite, a ne da o nesprovođenju istrage nadređenom dostavite pismeni izveštaj?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne, ne postoji nikakav razlog. Može i usmeno i pismeno.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: A kako biste vi... kako biste kasnije vi mogli da dokumentujete činjenicu da ste vi obavestili vašeg nadređenog da se neko mešao u vašu istragu? Na primer...

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Upravo službena zabilješka, ono što sam sačinio u... u slučaju Gorana Vunića, ako se vežemo za taj slučaj.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Da. Ali sad ne govorimo nužno o tom konkretnom slučaju. Kako biste vi kasnije nekom dokazali da ste vi vašeg nadređenog obavestili o činjenici da je došlo do neke vrste mešanja u vaše vođenje istrage?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Dobro, ovo je bila specifična situacija, kad se nije moglo pismeno izvjestit, a obično se i pismeno izvjesti. Postoji neki trag valjda u pismenom.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: U redu.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Gospodine sekretare, molim vas da ponovo prikažete dokazni predmet Tužilaštva P203, *Na Krajinu*.

SUDIJA ORIE: Gospodine Mišetiću, u međuvremenu ću zatražiti razjašnjenje poslednjeg odgovora. Vi ste rekli: "Ovo je bila specifična situacija, kad se nije moglo pismeno izvjestit." Zbog čega to nije bilo moguće?

SVEDOK ŠIMIĆ: Možda je bio... ne mogu sad konkretno, točno reć, al možda je bio obim posla, moje izuzeće iz postrojbe, pa onda... ima dosta stvari. U to vrijeme bila je gužva i bilo je... posla puno, obaveza puno.

SUDIJA ORIE: Ali vi niste pre toga odgovorili da je zbog preovlađujućih okolnosti to bilo teško. Vi ste rekli: "Ovo je bila specifična situacija, kad se nije moglo pismeno izvjestit." šta je to situaciju učinilo specifičnom, toliko specifičnom da je bilo nemoguće napisati pismeni izveštaj?



SVEDOK ŠIMIĆ: Ja se ispričavam. Možda nisam objasnio u prvom... u prvom odgovoru, ali u drugom sam objasnio radi, radi čega. To je... isto je to. Specifična situacija – to je to: obim posla i gužva i tako dalje.

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Hvala, gospodine predsedavajući.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Vama je već prikazan ranije danas ovaj dokument.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Ako možemo da odemo na donji deo strane u engleskoj verziji.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Ponovo, ovo je izveštaj od 8. avgusta u kojem se spominje da je u područjima Bribirske Mostine, Đevrska i Kistanje stanje prilično haotično. događa se masovno paljenje kuća, pljačka imovine, konzumiranje alkohola. Prisutna je dezorganizovanost jedinica. I onda se u predzadnjoj rečenici kaže: "U navedeno područje upućen je vod vojne policije s ciljem normaliziranja stanja što se tiče pripadnika Hrvatske vojske."

ADVOKAT MIŠETIĆ: Gospodine sekretare, molim vas da sad pređemo na dokazni predmet Tužilaštva P973, na stranicu 6 dokumenta na engleskom.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: U ovom se dokumentu od 8. avgusta navodi da je jedan vod vojne policije poslat u Kistanje 6... izvinjavam se, poslat je u Kistanje kako bi se normalizovala situacija.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Ako možemo da vidimo ponovo dežurnoj knjizi 4. satnije. Ako možemo da vidimo sledeću stranicu na engleskom jeziku.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: U 20.50 časova, 6. avgusta, u dežurnoj knjizi 4. satnije navode se imena policajaca koji su otišli u Kistanje. Da li to vidite, gospodine?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Vidim.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: U redu. Dakle, za 6. avgust imamo unos da su pripadnici voda poslani u Kistanje. 9. avgusta imamo potvrdu da su oni tamo otišli da normalizuju situaciju.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Molim da sada vidimo dokazni predmet Odbrane D737, i to stranu broj 9 u engleskoj verziji. Izvinjavam se, prvo da vidimo stranicu broj 4.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Ovo je izveštaj zapovednika Budimira koji je poslat generalu Laušiću 13. avgusta 1995. godine. Ako pogledate stranicu broj 4 videćete da to nije išlo u Zborno područje Split već samo gospodinu Laušiću.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Molim vas da sada vidimo stranu broj 9.



ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: I pri kraju te stranice u engleskoj verziji, kaže se u jednom unosu pri kraju: "Prvi vod vojne policije..." Trebalo bi da se vratim jedan korak unazad. Ovo je deo u izveštaju gde se govori o 4. satniji iz Šibenika. Tu stoji: "Prvi vod vojne policije sa 24 vojna policajca dislociran je u Kistanje." Sad, moje prvo... izgleda da je vojna policija bila u Kistanju. moje sledeće pitanje gospodine za vas je: da li ste znali da je major Ivan Jurić boravio u Kistanju u tom periodu između 4. avgusta i trenutka kad je ovaj izveštaj dostavljen?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne, nisam znao.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Gospodine sekretare, molim vas da prikazete dokazni predmet Odbrane D274. Ovo je stranica 4 u engleskoj verziji, a stranica 5 na BHS-u.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Ovo je iz dnevnika vojnog policajca UN-a, i tu prema kraju on piše: "Vozeći se prema Benkovca, sreo Ivana..." I on je već svedočio da je tu reč o Ivanu Juriću. "...na putu. Pozdravio ga. On je rekao da će obići dosta mesta. Pitao sam ga možemo li da ga pratimo. Rekao je da možemo. Otišli smo na nekoliko mesta. Mi smo čekali dok je on razgovarao sa ljudima. Stali kod fabrike na istočnoj strani Kistanja. On je ušao, oko 12 vojnih policajaca." to je izveštaj vojnog policajca UN-a od 9. avgusta u kojem se gospodin Jurić nalazi u Kistanju sa vodom 4. satnije koji je tamo bio izmešten.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Molim vas da prikazete dokazni predmet Odbrane D732, izveštaj gospodina Jurića gospodinu Laušiću za taj dan..

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: U tom izveštaju, koji je poslat verovatno na osnovu naređenja koje smo već pogledali – generala Laušića da gospodin Jurić treba da ga izveštava o krivičnim aktivnostima do kojih dolazi...

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine predsedavajući, *verovatno*, ne znam na kojoj osnovi, znate... ne mislim da je pretpostavka ono što mi... da se ona traži na ovom suđenju.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Onda neću pretpostavljati.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Ovaj izveštaj...

ADVOKAT MIŠETIĆ: Časni Sude, ja sam ustanovio naređenja, i osim ukoliko gospođa Mahindaratne ne zna za neko drugo naređenje koje je upućeno gospodinu Juriću, ovo je naređenje koje smo razmatrali.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine predsedavajući, ovo je pitanje kojim će se baviti Pretresno veće.

SUDIJA ORIE: Da pokušamo da izbegavamo pretpostavke u pitanjima što je više moguće, iako vidim da postoji veći prostor za Odbranu u unakrsnom ispitivanju svedoka Tužilaštva nego što ga Tužilaštvo ima tokom glavnog ispitivanja sopstvenih svedoka. Izvolite nastavite.

ADVOKAT MIŠETIĆ: U redu.



ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Major Jurić je izdao naredbu 3. avgusta da se podnosi izveštaj upravi vojne policije o krivičnim aktivnostima i o merama koje su preduzete. 9. avgusta je viđen u Kistanju sa vodom vojne policije, a za taj dan nema izveštaja u kojima se navode bilo kakvi problemi u Kistanju, ili o preduzetim akcijama.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Ako možemo da pređemo na sledeći dan, a to je dokazni predmet Odbrane D733.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: I tu ćete videti da izveštaji majora Jurića idu samo upravi vojne policije. Tačka 2: "U zoni odgovornosti 4. satnije Šibenik uz redovite vojno-policijske zadatke, još uvijek pripadnici iste čuvaju dva industrijska objekta i pravoslavni manastir u Kistanju." Nema nikakvih dodatnih informacija o bilo kakvim preduzetim akcijama od strane vojne policije u Kistanju za 10. avgust. Ja vam sada kažem da smo videli oba naređenja generala Laušića... i od 2. i od 3. avgusta, kao i naređenje koje je direktno izdao 4. satniji vojne policije u kojem se zahteva dnevno izveštavanje o krivičnim aktivnostima i da mu se to pošalje do 20.00 časova. Ukoliko je 4. satnija imala informaciju da je počinjeno neko krivično delo u Kistanju, ta bi informacija trebalo da se nađe u izveštaju gospodina Jurića, je li tako?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Mislim da da.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Ako su preduzete mere radi sprovođenja krivične istrage u vezi sa krivičnim aktivnostima koje su se dogodile u Kistanju, ta informacija bi trebalo da bude uključena u izveštaje koje je major Jurić slao generalu Laušiću. Da li je to tačno?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Mislim da je.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: možete li da objasnite kako je došlo do toga da je 4. satnija Šibenik bila u Kistanju i da je major Jurić bio u Kistanju, a to...

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne mogu da objasnim. To nije moj domen bio, tada, u tom trenutku.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Dakle, zašto... hteo sam da kažem da je Ante Glavan koga ste vi identifikovali kao lice koje je otišlo sa majorom Jurićem na teren, a bio je iz odseka kriminalističke policije uprave u Zagrebu, kako se dogodilo da vi nikad niste dobili poziv da dođete u Kistanje i obavite krivičnu istragu?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne mogu objasniti to. To mi je nepoznato.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Mi smo videli dokazni predmet. Nema potrebe da vam ga pokazujem – da je rešeno 8 krivičnih dela tokom avgusta 1995. godine. Vi ste juče takođe rekli da ste imali osmoro ljudi na... vama na raspolaganju, da tako kažem. Kako to da su u jednom mesecu u proseku vaši ljudi mogli da reše samo po jedno krivično delo?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ovisi o... o krivičnom djelu, kakvo je bilo, da li je bilo jednostavno, da li je bilo komplicirano. Taj... taj tempo ja nisam mogao određivati. To je... to su djelatnici određivali svojim radom.



ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Pitanje koje se juče pojavilo a koje ću vam izneti kako biste mogli to da objasnite – da je u proseku svaka osoba rešila po jedno krivično delo, recite Sudu šta su oni radili ostatak vremena?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Da li su dovršavali neka druga kaznena djela koja su početa prije ili nisu, ali nisu bili besposleni, sigurno. Jer neko kazneno djelo moglo je trajati i po mjesec, mjesec ipo dana radi prikupljanja podataka i dokaza.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Da li ste vi...

SUDIJA ORIE: Pozovite svedoka da bude konkretan o ovim pitanjima. Vi kažete da su možda radili na drugim slučajevima. Možete li da nam date informaciju o tih osam ljudi koji su vam bili na raspolaganju, to nije veliki broj? Recite nam na kom su slučaju radili pa je to potrajalo mesec dana?

SVEDOK ŠIMIĆ: Možda su prikupljali neke dokaze koje nisu mogli dobit odma. Nisu oni možda krivi bili što nisu mogli dobit, Mogle su neke druge službe...

SUDIJA ORIE: Ja njih ne krivim. Ono što bih želeo da uradite je da nam navedete jedan predmet, ne onaj koju su možda uradili, već nam recite jedan predmet gde su oni učestvovali u istrazi koja je trajala mesec dana? To je morao biti veliki predmet ukoliko ste radili na njemu mesec dana umesto da obraćate pažnju na druga pitanja. Možete li da nam navedete primer?

SVEDOK ŠIMIĆ: Mogu navesti primjer... kad se radilo o pripadnicima 7. gardijske brigade iz... Osijeka. Normalno, kad se ta brigada...

SUDIJA ORIE: (*preklapanje govornika*)... Govorim o vaših osam ljudi, ni o kome više.

SVEDOK ŠIMIĆ: Upravo to pokušavam objasniti. U tom trenutku nije bilo osam ljudi, jer su dva već bila u Drnišu. Znači, bilo je šest ljudi, odnosno pet i ja šesti. Ali govorim... ako su neko počinili kazneno djelo pripadnici 7. gardijske brigade i prikupljali se određeni dokazi, a te se brigada ili, ili dio brigade povukao u, u, u... svoju vojarnu, normalno je da to išlo... teži je put bio dotoka tih info... informacija. Možda je, možda je išlo na veštačenje nešto bez čega se nije moglo zaključiti, pa je to trajalo.

SUDIJA ORIE: Kakva si krivična dela počinili pripadnici 7. gardijske brigade?

SVEDOK ŠIMIĆ: Ne mogu se sad sjetiti. To je bilo davno.

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite, gospodine Mišetiću.

ADVOKAT MIŠETIĆ: (*mikrofon nije uključen*)

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Ukoliko je jedan od vaših potčinjenih prekršio vojnu disciplinu, da li ste vi imali ovlašćenja da preduzmete disciplinske mere?



SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne. Zapovjednik satnije – Nenad Mrkota, uz, uz izvješće prema bojniku Milasu, normalno.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Da li ste ikad čuli da su prema samim vojnim policajcima bile preduzete disciplinske mere ili da su bili krivično gonjeni?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne, nisam čuo.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Da li znate i za jedan slučaj u te četiri godine između 1991. godine i 1995. godine da su prema vojnom policajcu sprovedene disciplinske mere?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Možda blaže stegovne mjere u nedoličnom ponašanju i odjevanju.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: U redu. Ko je mogao da sprovede disciplinske mere u odnosu na vojnu policiju?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Zapovjednik bojne. Zapovjednik satnije je dao prijedlog, zapovjednik bojne je određivao to – ako se radilo o manjim stegovnim prekršajima. Odnosno, zapovjednik satnije je odredio i... i mjeru kaznenu sa prijedlogom, koji je... zapovjednik bojni složio se il ne složio sa tim predlogom.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Ukoliko je bilo problema u radu službe kriminalističke policije, da li je tačno da bi u tom slučaju akciju preduzeo gospodin Milas, a iznad njega – uprava vojne policije?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT MIŠETIĆ – PITANJE: Da li znate i za jedan slučaj kada zapovednik Hrvatske vojske koji nije bio u vojnoj policiji je mogao da disciplinuje ili na drugi način ukloni nekoga ko je bio u sastavu vojne policije?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne, ne znam.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Časni Sude, nemam više pitanja.

SUDIJA ORIE: Hvala, gospodine Mišetiću. Predlažem da sada napravimo pauzu. Mogu li da pretpostavim da procene koje su juče date nisu porasle preko noći?

ADVOKAT KAY: Promenile su se, u smislu sadržaja koji se menjao zbog današnjeg razvoja događaja. Ja ću pokušati da ostanem pri pola sata, koliko sam i rekao, ali mislim da je verovatnije da će to biti 45 minuta, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Gospodine Mikuličiću?

ADVOKAT MIKULIČIĆ: Časni Sude, ja na drugoj strani neću imati pitanja u unakrsnom ispitivanju.

SUDIJA ORIE: Nemate pitanja. To... Idemo sad na pauzu, i nastavljamo sa radom u 17.55 časova.



(pauza)

SUDIJA ORIE: Molim da se svedok uvede u sudnicu. Gospođo Mahindaratne, mogu li već sad da vas pitam da li ćete imate mnogo pitanja u dodatnom ispitivanju?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine predsedavajući, do sad samo pet pitanja.

SUDIJA ORIE: Hvala.

(svedok je pristupio Sudu)

SUDIJA ORIE: Gospodine Šimiću, sada će vas unakrsno ispitivati gospodin Kay. Gospodin Kay zastupa gospodina Čermaka. Izvolite nastavite.

ADVOKAT KAY: Hvala časni Sude.

UNAKRSNO ISPITIVANJE : ADVOKAT KAY

ADVOKAT KAY – PITANJE: Gospodine Šimiću, ako možemo da pogledamo vašu izjavu iz januara 2008. godine.

ADVOKAT KAY: Molio bih dokazni predmet Tužilaštva P967.

ADVOKAT KAY – PITANJE: I samo pogledajte prvi paragraf. a ja ću vam postaviti nekoliko pitanja o zapovedniku 72. bojne. ako pogledamo vašu izjavu, vidimo da tu navodite pukovnika Budimira, Mihaela Budimira kao zapovednika 72. bojne. Da li je to tačno?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Jeste, tačno je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Pre nekih pola sata pogledali ste određena dokumenta o majoru Juriću, i mi smo videli neka naređenja generala Laušića u kojima se zapravo on imenuje 3. avgusta 1995. godine za zapovednika 72. bojne. da li se sećate toga?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Dakle, ovaj paragraf ovde bi trebalo izmeniti, zar ne, kako bi se odrazila činjenica da u periodu od 3. avgusta 1995. godine pa nadalje je major Jurić bio zapovednik 72. bojne?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine predsedavajući. Ulažem prigovor, gospodine predsedavajući. Svedoku su pokazani dokumenti. Ovo je njegovo svedočenje, a na stranama je da prikažu dokaze Pretresnom veću i da traže zaključke po tom pitanju, a



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

ne da traže od svedoka da menja svoju izjavu na osnovu materijala koji mu je pokazan tokom unakrsnog ispitivanja.

SUDIJA ORIE: Iskaz koji daje svedok može se preispitivati tokom unakrsnog ispitivanja, a to uključuje i ista ili različita pitanja. I to pitanje je postavljeno, a mi ćemo videti da li će svedok dati iste odgovore ili želi nešto dodatno da objasni ili će izneti dodatne detalje u odnosu na raniji iskaz. možete da nastavite, gospodine Kay.

ADVOKAT KAY: Hvala časni Sude.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Da li sam u pravu gospodine Šimiću, kad kažem da u ovom paragrafu treba napraviti izmenu kako bi se odrazila činjenica da je u periodu od avgusta 1995. godine major Jurić bio zapovednik 72. bojne?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Po mojim spoznajama, Mihael Budimir je bio zapovjednik 72. bojne, a gospodin Jurić je bio koordinator određenih akcija, meni nepoznatih.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Da li ste zapazili u tim naređenjima koja ste danas gledali da se kaže da je major Jurić bio zapovednik 72. i 73. bojne?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: On je bio izvestitelj gospodina Laušića, direktno sa terena. Vjerojatno je imao neke ovlasti, dosta velike, sad ne znam koje.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Takođe, ako pogledamo ovaj paragraf, kaže se da je vaš zapovednik bio satnik Mrkota, i vi ste primali naređenja od satnika Mrkote, a on je dobijao naređenja od Budimira?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Točno je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Takođe ste nam danas rekli da ste vi u stvari dobijali naređenja od Borisa Milasa koji se nalazio na čelu kriminalističkog odseka 72. bojne. Zar nije tako?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Točno je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Da li onda može da se kaže da ste vi primali naređenja od bojnika Borisa Milasa iz kriminalističkog odseka i da ste podnosili izveštaj Borisu Milasu iz kriminalističkog odseka?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Točno je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Dakle, vaša izjava ovde u paragrafu 1, iako je tačna u odnosu na kapetana Mrkotu i pukovnika Budimira, da li se slažete, ne pokazuje u celosti taj kanal izveštavanja i subordinacije unutar 72. bojne?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Hvala. Ako pogledamo paragraf 3 izjave koja je pred vama, i navodite 72. bojnu koja se sastojala od: anti-terorističkog voda, devet satnija opšte vojne policije, a vi ih navodite: Sinj, pa je sledeći Gospić. Zar Gospić nije u stvari bio satnija u sastavu 71. bojne, a ne 72.?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Jeste, točno je to.



ADVOKAT KAY – PITANJE: Hvala. Dakle, i ovaj paragraf ovde u ovoj izjavi nije tačan, je li tako?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: 71... ako se odnosi na 71. bojnu, ako sam razumio?

ADVOKAT KAY – PITANJE: Da.

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: 71. bojna vojne policije gospić je bila operativno podređena 72. bojnoj, vjerojatno po zapovjedi Laušića, a bila je u sastavu 72. bojne vojne policije.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Da pogledamo ovde ostale satnije: Knin, Šibenik, Zadar, Split, i onda Metković. Zar nije ovaj vod bio u sastavu satnije Dubrovnik?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Dubrovnik je imao satniju, po mojim spoznajama.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Metković nije bila jedna od satnija u sastavu 72. bojne, zar ne?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Takođe je bio vod vojne policije, sada druge bojne vojne policije.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Da. Da li sam onda u pravu kad kažem da je to bio vod pod komandom Dubrovnika?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne znam pod čijim je zapovjedništvom bio, ali je bio vod sigurno.

ADVOKAT KAY – PITANJE: U redu. Dakle, ovaj deo vaše izjave je... takođe pogrešan, zar ne?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Mislim da nije dorečen.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Hvala. Sledeće ime – Makarska. Ona nije bila jedna od satnija u sastavu 72. bojne, zar ne? To je takođe bio vod?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Nije bila satnija, bio je vod. Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Da li bi ste se složili da vaša izjava treba da se i tu ispravi?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Hvlala. Kada je reč o Splitu, da li su bile dve satnije koje su činile bojnu iz Splita – jedna borbena satnija vojne policije, a druga je bila opšta satnija vojne policije?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ja bi tu dodao pored ove dvije satnije da je bila satnija i prometne policije.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Da, satnija prometne policije. Ali mene zanima da pokažem da je Split zapravo imao dve satnije, da li je to tačno?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Mislim da je imao tri satnije, a ne dvije.

ADVOKAT KAY – PITANJE: A vi tu računate i satniju prometne policije kao... kao jednu od satnija Splita.



SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KAY: Možemo li molio bih da pogledamo organigram. Ako možemo da vidimo pod brojem 2D06-0020.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Pokazaću vam ovde dijagram... može biti zbog vas na hrvatskom jeziku, a postoji i na engleskom... reč je o komandovanju i izveštavanju u odnosu na 72. bojnu. Da pogledamo prvo donje redove gde vidimo satnije, pre svega 1. satnija, koja je bila iz Splita. Da li je tako?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Jeste.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Zatim i 2. satnija pored nje iz Splita. Da li je to tačno?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Jeste.

ADVOKAT KAY – PITANJE: 3. satnija, Zadar. Da li je to tačno?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Jeste

ADVOKAT KAY – PITANJE: Vaša 4. satnija, iz Šibenika. Je li tako?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: 5. satnija iz Sinja. Je li tako?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Jeste, tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: 6., Dubrovnik?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Zatim imamo 7. kninsku satniju, je li tako?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: I imamo prometnu satniju. To je ta treća satnija iz Splita. To ste želeli da mi kažete? Da li sam tačno naveo satnije koje su bile u sastavu 72. bojne?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Jeste, naveli ste istinito.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Hvala vam mnogo. Vidite ovaj unos na kraju gde piše *Odsek kriminalističke vojne policije*, odmah do 4. satnije Šibenik, i tu se nalazi i vaše ime, jer ste vi bili pripadnik 4. satnije, je li tako?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Jeste, tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: I vidimo zatamnjenju strelicu koja ide prema gore i vas povezuje sa Odsekom kriminalističke vojne policije, čiji je načelnik bio major Milas, je li tako?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Da li je tačno ako kažem da ste vi bili potčinjeni majoru Milasu?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Apsolutno.



ADVOKAT KAY – PITANJE: Mi znamo da... da su sve satnije 72. bojne bile potčinjene pukovniku Budimiru koji je bio zapovednik 72. bojne, je li tako?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: A to takođe uključuje i kriminalistički odsek na čijem čelu je bio major Milas, je li tako?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Vjerojatno. Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Ali major Milas je o svom radu podnosio izveštaje kapetanu Eljugi, ukoliko pogledamo strelicu koja vodi do njega koji je bio u upravi vojne policije, je li tako?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Da. I on je bio načelnik odseka kriminalističke vojne policije u okviru uprave vojne policije, čiji načelnik je bio general Laušić. Da li je to tako?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Jeste, tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Hvala vam. Vidimo ovde i druge odrede, vodove u sastavu 72. Sada ću vam postaviti nekoliko pitanja o unosima u drugom redu odozgo gde se nalazio kapetan Eljuga. Vidimo odmah do njegovog imena, unutar uprave vojne policije, majora Jurića, majora Ivana Jurića zar ne?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Da, tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Da li je to onaj major Jurić o kome smo govorili – koji je došao u područje Knina kako bi bio u 72. [bojnoj]?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Hvala. Da li je tačno da su svi ti redovi podnosili izveštaje generalu Laušiću kao načelniku Uprave vojne policije?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: U vašem radu, na kraju dijagrama, vraćamo se dole gde ste vi, u podnožju, da li ste vi dobijali naređenja vezano za vaš rad u kriminalističkoj policiji od majora Milasa?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Da, tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: A sistem je tako funkcionisao da ste vi kao pripadnik odseka kriminalističke vojne policije 72. bojne, bili pridodati 4. satniji, zar ne?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Nisam bio pridodat. Služba kriminalističke vojne policije pri 4. satniji, ona je bila u formaciji 4. satnije.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Hvala vam.

ADVOKAT KAY: Časni Sude, molim da ovaj dokument bude uveden u dokaze.



TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Nemamo prigovor, gospodine predsjedavajući. Samo zbog zapisnika, ja sam razumela da je ovaj dijagram pripremila Odbrana.

SUDIJA ORIE: Da, tako sam i ja razumeo. Gospodine sekretare?

ADVOKAT KAY: Nadam se da u tome nema ništa loše.

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet Odbrane broj D846.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Odbrane broj D846 se usvaja u spis. U tome nema ništa loše, ali je dobro to imati u zapisniku. Izvolite nastavite.

ADVOKAT KAY: Da sad pogledamo, jer znam da časni Sud voli da vidi kako su linije izveštavanja funkcionisale. Želeo bih da prvo pogledamo u dokument. Revidiram svoje unakrsno ispitivanje, časni Sude, u odnosu na ono što je moj uvaženi kolega unakrsno ispitivao. Dokument je po Pravilu 65 ter broj 1002. To je sada dokazni predmet Tužilaštva broj P978. Dokazni predmet P978.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Gospodine Šimiću, ovaj dokument ste juče gledali. Datum na njemu je 7. avgust 1995. godine. Tu se govori o 72. bojnoj i 4. satniji. Ovo je 7. avgusta poslato majoru Juriću. I ako pogledamo poslednju stranicu na engleskom... a na istoj stranici vidimo i hrvatsku verziju. Poslao je vaš zapovednik, kapetan Mrkota. Da li vidite to?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Vidim.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Vidite da tu piše ime kapetana Mrkote na kraju.

ADVOKAT KAY: Ako možemo molio bih da se vratimo na prvu stranicu.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Vi ćete videti da je to poslato majoru Juriću, i da je to sadržaj izveštavanja u vezi sprovođenja zadataka vojne policije, po naređenju načelnika OVP. Šta znači ovo OVP?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: UVP znači Uprava vojne policije. OVP znači Odsek vojne policije ili odjel... nisam siguran za to.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Hvala. Greška se nalazi u engleskom transkriptu gde treba da stoji U umesto O. To je UVP. Dakle, taj lanac izveštavanja od kapetana Mrkote, zapovednika 4. satnije, uspostavljen je po naređenju načelnika uprave vojne policije, a to je bio general Laušić, zar ne?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Dakle, ovaj izveštaj kapetana Mrkote upućen majoru Juriću o njegovom zadacima je rezultat naređenja načelnika uprave vojne policije, da li se slažete?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Slažem se.



ADVOKAT KAY – PITANJE: Hvala. Nema potrebe da zalazimo dalje u to jer vidim da imamo još malo vremena.

ADVOKAT KAY: Sledeći dokument koji bih želeo da pogledate je po Pravilu 65 ter broj 2972.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Ovo je dokument od 22. avgusta 1995. godine. Vi ste ga tog dana poslali gospodine Šimiću, iz 4. satnije u Odsek kriminalističke vojne policije, za načelnika Borisa Milasa. Da li vidite to?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Vidim.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Vaše ime se nalazi na drugoj strani u engleskoj verziji dokumenta.

ADVOKAT KAY: Ako možemo da vidimo na ekranu drugu stranicu.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Evo vas tu. Da li se sećate da ste vi ovaj dokument poslali gospodinu Milasu?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Da, sjećam se.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Da li može da se kaže da je ovo bio jedan rutinski dokument koji ste mu slali?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Jeste, tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: U kojem ste ga obavestili o stvarima u vezi prihvatnog centra u Šibeniku?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Hvala.

ADVOKAT KAY: Možemo li da predemo na 65 ter broj 641... Oh, časni Sude, molim da ovaj dokument prvo bude uveden u dokaze.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Nemamo prigovor.

SUDIJA ORIE: Gospodine sekretare?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet Odbrane broj D847.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Odbrane broj D847 se usvaja u spis.

ADVOKAT KAY: Molim dokument po Pravilu 65 ter broj 641.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Ovo je dokument od 18. avgusta 1995. godine. On dolazi iz 3. satnije vojne policije Zadar. Oni to šalju majoru Milasu, za koga pogrešno u prevodu piše da je brigadir. Ovo je izveštaj njemu o ljudima u prihvatnom centru. I ako pogledamo drugu stranicu



na engleskom i u drugu stranu hrvatske verzije, videćete da je to potpisao šef kriminalističke policije, kapetan Babić. Da li vidite to?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Vidim.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Da li može da se kaže da je on bio zadužen za kriminalističku policiju u satnji Zadar 72. bojne?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: I kao što ste vi slali vaš izveštaj majoru Milasu, da li bi ste i ovo opisali kao jedan rutinski izveštaj koji je njemu poslat o situaciji u sabirnom centru?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Hvala. Ako može to...

SUDIJA ORIE: Gospodine Kay, hajde da prvo nastavimo sa ovim dokumentom.

ADVOKAT KAY: Molim da ovaj dokument bude uveden u dokaze.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Nemamo prigovor.

SUDIJA ORIE: Gospodine sekretare?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet Odbrane broj D848.

SUDIJA ORIE: Hvala, gospodine sekretare. Dokazni predmet Odbrane broj D848 se usvaja u spis. Gospodine Kay, tražim objašnjenje od vas. Vi ste ranije govorili o izveštaju o ratnim zarobljenicima. Mislim da je ovo prvi put da ste vi rekli da je ovo rutinski izveštaj.

ADVOKAT KAY: Da.

SUDIJA ORIE: Setićete se da je ranije govoreno o prihvatnim centrima i košarkaškim terenima. Mislim da se radilo o istom centru gde je bilo pitanje o petoro ljudi tamo, i da je 80 ljudi odvedeno izvan, bilo da je reč o jednom ili... Sada, u dokumentu piše da je kompletan popis pritvorenih u prilogu. To nije deo dokumenta. Da li je taj prilog dokumentu takođe dostupan? Jer to bi moglo da rasvetli ne pitanje koje ste vi pokrenuli, već pitanje koje smo ranije danas pokrenuli.

ADVOKAT KAY: Da ga je bilo, mi bismo to svakako učitali u sistem, jer... to se nalazi na listi Tužilaštva po pravilu 65 ter i...

SUDIJA ORIE: Gospođo Mahindaratne, da li postoji način da potvrdite i da proverite da li bi nam to olakšalo stvari vezano za druga pitanja?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Da, gospodine predsedavajući. Ja ću... moraću to da proverim da li je taj 65 ter broj ili... mislim, samo zbog toga što je iz Tužilaštva...



ADVOKAT KAY: Mogu li ja da pomognem... izvinite.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT KAY: Upravo mi je rečeno da se na BHS verziji, hrvatskoj verziji nalaze sva imena. U engleskoj verziji je to...

SUDIJA ORIE: Oh, to nije prevedeno. Možemo to da proverimo, da li je to već urađeno.

ADVOKAT KAY: Časni Sude, postoji praksa prema kojoj se popisi imena obično ne pišu u prevodima u celosti.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT KAY: *(preklapanje govornika)*...

SUDIJA ORIE: Tačno je da tamo gde engleski prevod ima dve strane, da je svakako original dokument od 10 strana,

ADVOKAT KAY: Da.

SUDIJA ORIE: Hvala vam na pomoći gospodine Kay.

ADVOKAT KAY: Mislim da će Pretresno veće moći da to vidi i u dodatku na hrvatskom i da će to verovatno poslužiti nameni. Ali ukoliko bude potreban dalji rad na tome, možda onda da Pretresno veće obavesti strane o tome.

SUDIJA ORIE: Da. Mislim da se tu nalazi puno datuma rođenja, i mi ćemo to pogledati i nakon toga videti da li će nam biti potrebna dodatna objašnjenja strana oko interpretacije ovog dokumenta.

ADVOKAT KAY: Da.

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite.

ADVOKAT KAY: Hvala.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine predsedavajući, da li taj dokumet sa dodatkom ulazi kao dokazni predmet ili...

ADVOKAT KAY: Da.

SUDIJA ORIE: Da. Tako je to učitano u sistem. Bez obzira na to, Pretresno veće bi visoko cenilo da ukoliko prevod ne pokriva ceo dokument, da mi barem za to znamo, tako da kad



pogledamo engleski prevod ne pomislimo da je to sve što se nalazi u dokazu, već da toga ima još. Ja se slažem da popisi imena obično nisu od velike pomoći, ali ponekad nazivi kolona mogu biti od pomoći, pre svega, u saznanju da toga ima još, i drugo, mogli bismo da razumemo original. Izvolite nastavite.

ADVOKAT KAY: Hvala časni Sude. Možemo li da pogledamo dokument po Pravilu 65 ter broj 2648.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Ovo je gospodine Šimiću, dokument od 2. oktobra 1995. godine, opet iz satnije Zadar. dolazi od kapetana Babića, koji je bio na čelu kriminalističke policije u satnji Zadar. To je poslato 72. bojnoj, odseku kriminalističke istrage, a to je bio major Milas. Da li je to tačno?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Nisam se baš koncentrirao. Hoćete li ponoviti, molim vas?

ADVOKAT KAY – PITANJE: Izvinite. Ponovo, to je iz satnije Zadar. Ako pogledate na koga je adresirana, radi se o odseku kriminalističke istrage 72. bojne, a to je major Milas. Zar to nije tačno?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Jeste, tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Mene ne zanima sam sadržaj izveštaja, jer se time sada ne bavim. I možete da vidite ono što je rukom napisano, ako se hrvatska verzija malo pomakne. Rukopis se nalazi na vrhu. Major Milas je poslao ovo kapetanu Spomenku Eljugi koji je bio zadužen za kriminalističku policiju u upravi vojne policije, zar ne?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: A ispod toga vidimo ime brigadira Biškića iz urave vojne policije, zar ne?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: I na dijagramu koji smo pre nekoliko trenutaka gledali, videli smo da je brigadir Biškić bio drugi po komandnoj liniji ispod generala Laušića u upravi vojne policije, da li je to tačno?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Jeste, tačno je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Hvala. A da li se slažete da ovo pokazuje liniju izveštavanja unutar 72. bojne vojne policije?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Slažem se.

ADVOKAT KAY – PITANJE: I ovo je dokument koji nije trebalo da ide pukovniku Budimiru koji je u to vreme bio zapovednik 72. bojne. Da li je to tačno?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Mislim da da.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Krim-sektor vojne policije u 72. bojni imala je direktnu liniju kojom su mogli ići ravno do Uprave vojne policije, zar ne?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.



ADVOKAT KAY – PITANJE: Hvala vam.

ADVOKAT KAY: Možemo li da pogledamo... Časni Sude, molim da ovaj dokument bude uveden u dokaze.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Nemamo prigovor.

SUDIJA ORIE: Gospodine sekretare?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet Odbrane broj D849.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Odbrane broj D849 se usvaja u spis.

ADVOKAT KAY: Možemo li da pogledamo dokument po Pravilu 65 ter broj 2170.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Sad ćemo pogledati dva dokumenta majora Milasa u kojima on izveštava šefa krim-istražitelja, kapetana Eljugu, u Upravi vojne policije. Da li je to tačno, gospodine Šimiću?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Vidimo da je ovaj dokument od 31. decembra 1995. godine i da dolazi iz krim-odseka vojne policije 72. bojne. to je bio major Milas, je li tako?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: I vidimo da je ovaj dokument poslat majoru Eljugi u Upravu vojne policije, odeljenju za krivične istrage. Vidite li to?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Vidim.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Samo da pogledamo o čemu se radi, na drugoj strani na engleskom, a na istoj strani na hrvatskom. Predmet ovog pisma je izveštaj o radu krim-vojne policije 72. bojne vojne policije za period od 25. decembra 1994. godine do 25. decembra 1995. godine. I ovaj dokument je poslat kao izveštaj Upravi vojne policije. Da li je to tačno?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tačno je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Hvala.

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Da li ste vi znali da je svake godine 72. bojna dostavljala celoviti detaljni izveštaj o radu za prethodnu godinu Upravi vojne policije?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Jesam, znao sam. Kako smo mi radili u satniji godišnje izvješće, tako je bojna radila prema upravi vojnoj godišnje izvješće.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Hvala.



TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine predsjedavajući, ja ne vidim odakle gospodinu Kayu informacija da ovaj dokument ide Upravi vojne policije. Tu se navodi Hrvatska vojska, Zborno područje Split, 72. bojna vojne policije, Odsek kriminalističke vojne policije...

ADVOKAT KAY: To se kaže na stranici broj 1 na engleskom: Uprava vojne policije, Odsek kriminalističke vojne policije, načelnik Spomenko Eljuga, a to se već sve nalazi u dokazima.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Ali moje pitanje se odnosi na to kome je bilo upućeno. Verujem da ste rekli da ovaj dokument ide Upravi vojne policije?

ADVOKAT KAY: Da.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Ja samo pokušavam da shvatim odakle... Ja to ne vidim na...

SUDIJA ORIE: Možete li da pomognete gospođi Mahindaratne?

ADVOKAT KAY: Ja mislim da je to sasvim jasno iz dokumenta, časni Sude - šta piše ko je za.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Možda vi možete da mi pomognete, gospodine Šimiću? Da li je tačno da je ovaj dokument upućen upravi vojne policije, Odseku kriminalističke vojne policije, majoru Eljugi?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ako mogu pojasniti. U naslovu stoji, u lijevom dijelu, gornjem lijevom dijelu: "Hrvatska vojska, Zborno područje Split, 72. bojna vojne policije". 72. bojna vojne policije je bila u Zbornom području Split teritorijalno, i normalno je da to 72. bojna šalje, a prima: "Republika Hrvatska, ministarstvo Obrane, uprava vojne policije, Odjel kriminalističke vojne policije, načelnik bojnik Spomenko Eljuga." To bi bilo to.

ADVOKAT KAY: Hvala. Ako možemo da vidimo stranicu broj 6 na engleskom.

SUDIJA ORIE: Da li ste pronašli to, gospođo Mahindaratne?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Da, gospodine predsjedavajući. Izvinjavam se.

SUDIJA ORIE: Da, izvolite nastavite.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine predsjedavajući.

ADVOKAT KAY: Stranica broj 6 na engleskom, a u hrvatskom dokumentu to je stranica broj 5, ispod naslova "Uvod". To je stranica broj 4 na hrvatskom, da, i tražim rečenicu koja se u engleskoj verziji nalazi pri dnu stranice: "Početkom nove radne godine, a posmatrajući 1995. godinu..."

SUDIJA ORIE: To je na sredini hrvatske stranice, odmah ispod sredine.



ADVOKAT KAY: Da. To je...

ADVOKAT KAY – PITANJE: Da li možete da vidite gde je to, i izvinjavam se na mom izgovoru: "Početkom..."? Dajem sve od sebe. rečenica gde piše: " "Početkom nove radne godine, a posmatrajući 1995. godinu, sa zadovoljstvom možemo reći da je postignuta kako horizontalna tako i vertikalna povezanost na relaciji odsek KVP..." Šta označava KVP?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: To je... to je Odsjek kriminalističke vojne policije u bojnoj...

ADVOKAT KAY – PITANJE: Da.

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR:...odnosno, u Upravi vojne policije, pardon.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Hvala. A službe KVP, šta to znači?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tu se misli na satnije. Na službe kriminalističke vojne policije u satnijama.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Da li bi to bile dežurne službe?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne, Službe kriminalističke vojne policije. Ne može bit dežurna.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Hvala. Sledeće je Odsek KVP. Šta to znači?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ja se ispričavam, ja sam napravio grešku. Odjel kriminalističke vojne policije je u upravi, a Odsjek kriminalističke vojne policije je u bojnoj.

prevodioci: Prevodioci nisu sigurni da li je svedok rekao *satnija* ili *bojna*.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Možda da nam kažete na šta se ona odnose, gospodine Šimiću,? Može doći do poteškoća. ako možete da nam objasnite tu rečenicu, ukoliko možete?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ja mogu objasniti...

ADVOKAT KAY – PITANJE: Da.

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR:...relacije ove linije zapovjedanja. Služba kriminalističke vojne policije bila je podređena odsjeku kriminalističke vojne policije; Odsjek kriminalističke vojne policije bio je podređen Odjelu kriminalističke vojne policije – to je ta vertikala. A rečenica u... u...

ADVOKAT KAY – PITANJE: Hvala vam puno. Nema potrebe da zalazimo dalje u ovaj dokument.

ADVOKAT KAY: Časni Sude, molim da ovaj dokument bude uveden u dokaze.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Nemamo prigovor.

SUDIJA ORIE: Gospodine sekretare?



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet Odbrane broj D850.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Odbrane broj D850 se usvaja u spis.

ADVOKAT KAY: Sledeći dokument je po Pravilu 65 ter broj 2643.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Ovo je dokument od 3. novembra. dolazi iz 72. bojne vojne policije, Odsek kriminalističke vojne policije. To je major Milas, zar ne?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KAY – PITANJE: I tog dana, ako pogledamo stranicu broj 2 engleske verzije, on je poslao izveštaj Upravi vojne policije, Odjelu kriminalističke vojne policije, načelniku satniku Eljugi. Da li je to tačno?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Jeste, tačno je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: I vidimo da je to dopuna izveštaja za mesec oktobar 1995. godine, a tiče se smrti vojnika Hrvatske vojske. Nemamo potrebe da idemo u detalje, ali na poslednjoj stranici broj 4 na engleskom jeziku, to je potpisao major Milas, kao što ste nam već i rekli da je on to poslao.

ADVOKAT KAY: Časni Sude, molim da ovaj dokument bude uveden u dokaze.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Nemamo prigovor.

SUDIJA ORIE: Gospodine sekretare?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet Odbrane broj D851.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Odbrane broj D851 se usvaja u spis.

ADVOKAT KAY: Sledeći dokument je po Pravilu 65 ter broj 1616.

ADVOKAT KAY – PITANJE: To je dokument od 5. avgusta 1995. godine iz Uprave vojne policije, Odseka kriminalističke vojne policije. Da li vidite to, gospodine Šimiću?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Vidim.

ADVOKAT KAY – PITANJE: To je bilo vaše da, zar ne?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je, da.

ADVOKAT KAY – PITANJE: I ovo je upućeno, kao što vidimo, Upravi vojne policije. Da li je to tačno?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KAY – PITANJE: A to bi bilo načelniku Uprave vojne policije, zar ne, generalu Laušiću?



SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Da. I mi vidimo da se radi o operativnom izveštaju.

ADVOKAT KAY: ako možemo da vidimo stranicu broj 5 na engleskom. U hrvatskoj verziji, to je stranica... Počinje sa: "Izmešteno zapovedno mesto..." Reč je o stranici broj 3 u hrvatskoj verziji, molio bih.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Ovo se odnosi na izmešteno zapovedno mesto 72. bojne vojne policije. I ako pogledamo drugi paragraf, da li vidite: "Shodno tome, organizirani su tijekom 4. kolovoza 1995. godine radni sastanci sa svim voditeljima kriminalističke vojne policije 72. bojne policije u: Zadru, Šibeniku i Sinju, u nazočnosti načelnika Odsjeka kriminalističke vojne policije 72. bojne vojne policije, bojnika Borisa Milasa..." A to znači da je reč o kriminalističko policijskoj bojnoj, je li tako?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne znam, nisam upoznat sa tim.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Vi znate ko je bio vojnik Milas, to ste nam već rekli?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Da, tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: To je sve što mi je trebalo da potvrdite vezano za ovaj dokument. Ostatak dokumenta govori sam za sebe. I vidimo na poslednjoj stranici da je dokument potpisao kapetan Eljuga iz policijske uprave, kao što nam je poznato. je li tako?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Hvala vam puno.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kay, ja gledam na sat i vidim da ste od početnih 45 minuta do sada iskoristili 50 minuta?

ADVOKAT KAY: Morao sam da se bavim prigovorima koji su mi oduzeli vreme.

SUDIJA ORIE: Koliko vam je još vremena potrebno?

ADVOKAT KAY: Imam još samo tri dokumenta, i to ću uraditi ubrzano, ako dozvolite? Hvala vam. Može li taj izgubljeni dokument...

SUDIJA ORIE: Istovremeno pitam vas gospođu Mahindaratne, da li vam je potrebno... ranije ste reki da imate oko pet pitanja. Da li je i dalje tako?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Da, gospodine predsedavajući. I dalje je pet.

SUDIJA ORIE: I dalje pet. Izvolite nastavite.

ADVOKAT KAY: Hvala časni Sude. Molim da ovaj dokument bude uveden u dokaze, časni Sude.



TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Nemamo prigovor.

SUDIJA ORIE: Gospodine sekretare?

sekretar: Dokazni predmet Odbrane broj D852.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Odbrane broj D852 se usvaja u spis.

ADVOKAT KAY: Sledeći dokument je po Pravilu 65 ter broj 1935. To je veliki dokument, ali ću proći kroz njega jako, jako brzo.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Ovo je izveštaj iz uprave vojne policije, Odjelu kriminalističke vojne policije, a kao što znamo, reč je o satniku Eljugi. Da li je to tačno?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Hvala. I ovaj izveštaj, kao što možemo da vidimo, na izveštaju je pisano rukom, i potpisao ga je brigadir Biškić 6. novembra 1995. godine. Da li je to tačno?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KAY – PITANJE: I to je izveštaj o radu kriminalističke vojne policije.

ADVOKAT KAY: Časni Sude, to je sve što mi je trebalo. Molim da se ovaj dokument uvrsti u dokaze.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Nemamo prigovor.

SUDIJA ORIE: Gospodine sekretare?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet Odbrane broj D853.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Odbrane broj D853 se usvaja u spis.

ADVOKAT KAY: Časni Sude, možemo li... dokazni predmet Tužilaštva P495 se već nalazi u dokazima, tako da ću to preskočiti i vratiti se kasnije na njega. Ako možemo da pogledamo dokument po Pravilu 65 ter broj 3533, i to će biti poslednji dokument, časni Sude. Zahvaljujem se Pretresnom veću na dodatnom vremenu.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Gospodine Šimiću, ovaj dokument nosi datum od 30. avgusta 1995. godine, i to je dokument iz Uprave vojne policije, Odseka kriminalističke vojne policije, i kao što znamo, načelnik tog odseka je satnik Eljuga, je li tako?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KAY – PITANJE: A on je upućen 72. bojnoj vojne policije, Odseku kriminalističke vojne policije, na ruke načelniku. tu piše brigadiru Milasu, ali mi znamo da je



major Milas, i tiče se prigovora na ponašanje vojnika Hrvatske vojske od strane UNCRO oficira, brigadira Al Rodana. I vidimo na kraju... na drugoj stranici engleske verzije, da se traži od 72. bojne da ubrza postupak operativne i kriminalističke - od strane kapetana Eljuge. To je poslednji paragraf koji je podvučen na vašem jeziku. Da li vidite to?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KAY – PITANJE: Dakle, ovo je naređenje načelnika Odseka kriminalističke vojne policije, kapetana Eljuge, upućeno 72. bojnoj. Ima još jedna stranica koja je tome pridodata, a to je prigovor UNCRO zapovednika.

ADVOKAT KAY: Časni Sude, nema potrebe da to gledamo, jer su dokazi očigledno tu. Molim da ovaj dokument bude uveden u dokaze.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Nemamo prigovor.

SUDIJA ORIE: Gospodine sekretare?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet Odbrane broj D854.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Odbrane broj D854 se usvaja u spis. Hvala, gospodine Kay.

ADVOKAT KAY: Hvala vama, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Gospođo Mahindaratne, vaših pet pitanja.

DODATNO ISPITIVANJE: TUŽITELJKA MAHINDARATNE

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Gospodine Šimiću, vi ste rekli u unakrsnom ispitivanju da je civilna policija imala ovlašćenja da primeni silu kako bi se sprečilo počinjenje krivičnih dela od strane pripadnika Hrvatske vojske. Sada, da li možete da se setite bilo kog konkretnog slučaja za koji vi znate da je civilna policija primenila silu kako bi lišila slobode ili privela počinioca iz Hrvatske vojske u vaš pritvor?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne, nemam konkretnog primjera.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Da li znate ijednu konkretnu situaciju gde je... čak iako ne znate detalje – kada se tako nešto dogodilo?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Ne, ne znam.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Sad, da li je major boris Milas bio potčinjen pukovniku Mihaelu Budimiru u okviru 72. bojne vojne policije?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Je.



TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Ko je bio neposredni pretpostavljeni majoru Milasu za njegove dnevne zadatke?

ADVOKAT MIŠEVIĆ: ako možemo da dobijemo objašnjenje na šta se misli pod dnevnim zadacima?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Mislim na dnevne zadatke kriminalističke vojne policije 72. bojne vojne policije.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Kome je on svakodnevno podnosio izveštaj kao svom neposrednom pretpostavljenom?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Gospodinu Eljugi... pardon, svakodnevno pukovniku Mihaelu Budimiru, odnosno službi dežurstva – o učinjenom u njegovom odjelu... odsjeku, pardon.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Hvala. pomenuli ste da ste videli majora Jurića i Antu Glavana kako obilaze 4. satniju Šibenik u jednoj konkretnoj prilici, i rekli ste da su oni bili verovatno tamo zbog dogovora. Na kakav dogovor ste mislili...

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Zbog zapisnika, govorim o transkriptu na stranici 55, red 1.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Vi ste rekli da su major Jurić i Ante Glavan bili tamo kako bi se sastali sa vašim zapovednikom, kapetanom Mrkotom, i da vi verujete da su tamo bili radi dogovora. Možete li konkretno da nam kažete o kakvom dogovoru je bilo reči, ukoliko to znate?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Nisam rekao da... da su bili... Ja sam pretpostavio da... da se radi o dogovoru, ali nisam znao kakav je dogovor.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: A o kakvom ste dogovoru pretpostavljali da je reč?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: O radnom dogovoru.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Možete li biti konkretni. Šta podrazumevate pod radnim dogovorom?

SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: U radu struke, vojne policije, općenito... pretpostavljam, ne znam.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE – PITANJE: Hvala. Moje poslednje pitanje za vas gospodine Šimiću, vezano je za dva pitanja Pretresnog veća, kad ste vi pomenuli slučajeve kada su pripadnici 7. gardijske brigade počinili zločine, i vi ste rekli da je vaša kriminalističko-vojna policija imala teškoća u prikupljanju informacija, jer se brigada ili su se neki njeni pripadnici povukli u kasarne. sada, koje su bile teškoće u dobijanju informacija... izvinjavam se, u prikupljanju informacija vezano za zločine ili krivične istrage, nakon što se jedinica povukla u kasarnu?



SVEDOK ŠIMIĆ – ODGOVOR: Samo udaljenost, ništa više... i dostupnost, normalno.

ADVOKAT MIKULIČIĆ: Ako ja mogu da pomognem. Primetio sam kada je svedok govorio o pitanju da je pomenuo grad iz kojeg je poticala ta brigada. Tako da bi možda bilo mudro pitati ga o tome., jer to nije ušlo u transkript.

SUDIJA ORIE: Oh, on je rekao, ali to nije ušlo u transkript.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Ja ne planiram da...

SUDIJA ORIE: Gospodine... da, možete li da nam kažete odakle je... odakle je došla ta brigada?

SVEDOK ŠIMIĆ: Pretpostavljam iz Osijeka.

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite, gospođo Mahindaratne.

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Ovim je završeno moje dodatno ispitivanje, gospodine predsedavajući. Mogu li samo da ukažem... nije u vezi sa dodatnim ispitivanjem, već se radi o izjavi datoj Odbrani, a to je dokazni predmet D840, verujem da je to broj pod kojim je uvrštena u spis tokom unakrsnog ispitivanja od... u ime gospodina Gotovine. Jedan aspekt koji je gospodin Mišetić propustio je paragraf broj 2 izjave, jer je bio postignut dogovor da će... da će o tome uživo ispitivati. Sad je taj paragraf tu, a Pretresno veće se već bavilo time na početku iskaza ovog svedoka.

SUDIJA ORIE: Dakle, vi ste zadovoljni tom situacijom iako gospodin Mišetić nije pokrenuo to pitanje?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Gospodine predsedavajući, rekla bih da taj paragraf bi trebalo isključiti iz te izjave, jer on direktno protivreči iskazu svedoka, a budući da gospodin Mišetić nije o tome direktno govorio tokom ispitivanja.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Časni Sude, ja sam na stavu da ste ga vi direktno o tome ispitivali, tako da nije bilo potrebno da se u to ponovo ulazi, tako da tražim da to ostane u izjavi.

SUDIJA ORIE: Dakle, to ostaje u izjavi, a strane sad pozivaju Pretresno veće da pre svega uzme u obzir iskaz koji je svedok dao pred Sudom.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Tako je.

SUDIJA ORIE: To je ono što želite?

TUŽITELJKA MAHINDARATNE: Da, gospodine predsedavajući.



SUDIJA ORIE: A mi ćemo razmotriti da li je potrebno da se to isključi iz izjave ili da ostane. to u ovom trenutku za Pretresno veće nije od značaja, ali ukoliko ikad tokom žalbenog postupka... to pokrene bilo koja strana, u tom slučaju bi to svakako stvorilo konfuziju. Mi ćemo to razmotriti, ali u najmanju ruku, među ovim stranama u predmetu, to je jasno – koji je status ovog paragrafa.

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Da. Ja imam jedno pitanje za vas, jako kratko pitanje.

PRETRESNO VEĆE: ISPITIVANJE

SUDIJA ORIE: Rekli ste da ste pohađali određene kurseve kad ste preuzeli novu funkciju. Vidim da ste stupili u službu ministarstva unutrašnjih poslova u januaru 1991. godine, a da ste u novembru 1991. godine prešli u 72. bojnu vojne policije. Objasnili ste da su se kursevi odnosili na zloupotrebu droga i održavanje mira. U vašoj izjavi stoji i kurs o vođenju istrage. Dva pitanja. Prvo: dok ste radili u MUP-u, ili čak i pre MUP-a, da li ste prošli bilo kakvu policijsku obuku?

SVEDOK ŠIMIĆ: Ne, nisam.

SUDIJA ORIE: Sad, zloupotreba droga, da li govorite o prekršajima u zloupotrebi droga, ili govorite o samim zloupotrebama droga?

SVEDOK ŠIMIĆ: O prekršajima u vezi droge i uticaj droge.

SUDIJA ORIE: Da. Vi ste radili kao delatnik kriminalističke vojne policije. Ostavljam po strani vaš kurs o održavanju mira. vi ste radili kao... na položaju delatnika kriminalističke vojne policije bili ste sa samo jednom obukom – kursom o zloupotrebi droga. Da li je to... bez ikakve dodatne policijske obuke?

SVEDOK ŠIMIĆ: Ne, nisam imao nikakvu obuku, a ovo sam obavljao sukladno svojim sposobnostima i koliko sam mogao i znao najbolje.

SUDIJA ORIE: Hvala vam na odgovoru. Da li su pitanja Pretresnog veća pokrenula bilo kakva dodatna pitanja? Ukoliko nisu, želim da jedna stvar uđe u zapisnik. Ranije sam rekao da je jedan prema jedan u pogledu uvođenja dokumenata koji se već nalaze u dokazima. Pogrešio sam. Gospođo Mahindaratne, vi ste pobedili jer dokumenti P967 i P968 nisu bili u dokazima. Juče sam rekao da će biti uvršteni u dokaze onda kad redigovana verzija bude uneta u elektronski sistem. to je jutros završeno, ali ja sam propustio da kažem da je time završeno usvajanje u dokazne predmete. Prema tome, 967 i 968 se usvajaju u dokaze. Gospodine Šimiću, želeo bih da vam se veoma zahvalim što ste došli u Hag i svedočili, i što ste odgovorili na pitanja koja su vam postavile strane u predmetu kao i ona koja vam je postavilo Pretresno veće, i ja vam želim siguran povratak kući.



SVEDOK ŠIMIĆ: Hvala.

SUDIJA ORIE: A za strane u postupku, prekidamo sa radom i nastavljamo u ponedjeljak, 13. oktobra u 9.00 časova u istoj sudnici broj 1. Ali nećemo završiti dok se ne zahvalim, što mislim da sam propustio da uradim prekjuče, prevodiocima, transkriberima, i svima koji nam pomažu, uključujući i obezbeđenje, jer su ostali dodatno vreme, za koje ih nisam pitao već sam samo to učinio. Izvinjavam se zbog toga. Prekidamo sa radom.

Sednica je završena u 19.08 h

Nastavlja se u ponedjeljak, 13. oktobra 2008. godine u 9.00 h.

Fond za humanitarno pravo



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

Fond za humanitarno pravo



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje